

CITIZEN

# Instruction Manual

DIGITAL BLOOD PRESSURE MONITOR

Wrist Measuring  
Automatic Model

# CH-617

Française  
Русский  
हिन्दी





# Sommaire

---

- 01..... **D**omaine d'application
- 02..... **1.** La pression sanguine, qu'est-ce que c'est ?
- 02..... **2.** Pourquoi est-il utile de mesurer la pression sanguine à la maison ?
  - ..... **A.** Classifications de pression sanguine WHO.
  - ..... **B.** Variations de pression sanguine.
- 05..... **3.** Informations importantes avant utilisation de l'appareil
- 08..... **4.** Description de l'appareil.
  - ..... **A.** Nom des pièces.
  - ..... **B.** Description des symboles de l'affichage.
- 10..... **5.** Changer les piles.
- 11..... **6.** Fixation de la manchette de pression.
- 12..... **7.** Position correcte de mesure.

# Sommaire

- 13..... **8.** Définitions des symboles.
- 15..... **9.** Comment mesurer.
  - ..... A. Insérez les piles dans la position correcte.
  - ..... B. Réglage de la Date et de l'Heure.
  - ..... C. Etapes à suivre pour la mesure de la pression sanguine.
  - ..... D. Enregistrement, relecture et effacement des données de mesure.
  - ..... E. Pour changer les piles.
- 18..... **10.** Entretien.
- 19..... **11.** Sécurité.
- 19..... **12.** Pour éviter tout mauvais fonctionnement.
- 20..... **13.** Avertissements.
- 21..... **14.** Spécifications.

### **Exclusion de la responsabilité médicale**

Ce produit et le mode d'emploi correspondant ne remplacent pas une consultation chez un corps médical qualifié.

Les informations contenues dans le mode d'emploi ne doivent pas être utilisées par le client pour l'automédication ni pour le diagnostic et le traitement d'une maladie.

Consultez immédiatement votre médecin en cas de problèmes de santé ou lorsque vous croyez être atteint d'une maladie.

### **Domaine d'application:**

Mesure la tension artérielle systolique, la tension artérielle diastolique et la pulsation humaines au poignet grâce à la méthode de mesure oscillométrique.

Cet appareil est conçu pour une utilisation domestique et recommandé pour des adultes de plus de 18 ans avec un tour de poignet compris entre 135 et 195 mm (5,3 et 7,7 pouces).

## **1. La pression sanguine, qu'est-ce que c'est ?**

La pression sanguine est une mesure de la force du sang circulant contre les parois des artères. La pression artérielle change constamment durant le cours du cycle cardiaque. La pression la plus haute durant le cycle est appelée la pression sanguine systolique, la pression la plus basse est la pression sanguine diastolique. La lecture de chacune des pressions, systolique et diastolique est nécessaire pour permettre au médecin d'évaluer l'état de la pression sanguine du patient. De nombreux facteurs tel que l'activité physique, l'anxiété ou l'heure de la journée, peuvent influencer la pression sanguine. La pression sanguine est typiquement basse le matin et augmente à partir de l'après-midi jusqu'au soir. En général, il est inférieur en été et supérieur en hiver.

Les médecins recommandent généralement la « Règle des 3 », où vous êtes encouragé à mesurer votre tension artérielle trois fois d'affilée (à 1 minute d'intervalle), trois fois par jour et pendant trois jours. Après trois jours, vous pouvez faire la moyenne de tous les résultats, ce qui vous donne une idée précise de votre tension artérielle réelle.

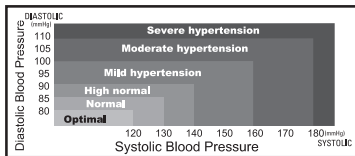
## **2. Pourquoi est-il utile de mesurer la pression sanguine à la maison ?**

Le fait de faire mesurer sa pression sanguine par un docteur dans un hôpital ou une clinique, et d'avoir un ensemble d'examen de santé, ont tendance à stimuler la nervosité chez le sujet et peut même créer une pression sanguine élevée.

La pression sanguine varie aussi en fonction d'une grande variété de conditions aussi un diagnostic sur la base d'une seule mesure n'est pas possible. La pression sanguine mesurée le matin après le lever, avant de prendre tout repas, le sujet étant au repos, est connue comme étant la pression sanguine fondamentale. En pratique il est assez difficile d'enregistrer une pression sanguine fondamentale, mais de pouvoir mesurer la pression sanguine dans un environnement qui se rapproche le plus possible de ces conditions de mesure, est la raison pour laquelle il est utile de mesurer la pression sanguine a la maison.

## A. Classifications de pression sanguine WHO

Les standards pour la détermination d'une pression sanguine haute ou basse sans tenir compte de l'âge, ont été établie par l'Organisation Mondiale de la Santé (World Health Organization WHO), tel qu'il est montré dans le tableau.



\* Figure N°. 1

Ce tableau est destiné à servir de guide pour comprendre les mesures non invasives de la tension artérielle. Veuillez consulter votre médecin pour un diagnostic approprié.

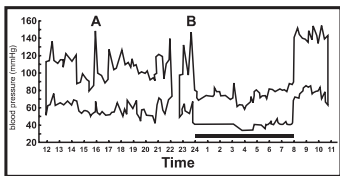
## B. Variations de pression sanguine

Les pressions sanguines individuelles varient grandement suivant le moment de la journée ou la saison. Ces variations sont encore plus prononcées chez les patients hypertendus. Normalement la pression sanguine augmente pendant le travail et diminue pendant la période de sommeil.

**(Hypertendu: vent dire une personne qui présente des signes de haute pression sanguine.)**

Le graphique ci-dessous illustre les variations de pression sanguine durant une journée entière avec des mesures prises toutes les cinq minutes. Les traits épais représentent le sommeil.

L'augmentation de la pression sanguine à 16 heures (A dans le graphique) et Minuit (B dans le graphique) correspond à une poussée de douleur.



(Direct arterial pressure recording in unrestricted man. Beven, Honour & Stott : Clin. Sci. 36:329. 1969)

\* Figure N°.2



### 3. Informations importantes avant utilisation de l'appareil

- \* N'utilisez pas ce manuel ni ce produit comme des substituts pour obtenir des conseils, diagnostiquer ou traiter un problème de santé, ni pour vous faire prescrire des médicaments par votre médecin.
  - \* Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation clinique.
  - \* Ce moniteur n'est pas destiné à être utilisé dans un environnement de résonance magnétique.
- 
- ⊙ Veuillez vous reposer pendant au moins 5-10 minutes avant faire une mesure.
  - ⊙ Pour permettre à vos vaisseaux sanguins de retourner à l'état d'avant la mesure, attendez au moins 3-5 minutes entre chaque mesure. Cette durée d'attente peut avoir besoin d'être ajustée en fonction de votre cas physiologique.
  - ⊙ Si vous êtes atteint d'une problème circulaire tel que l'artériosclérose, de diabète, d'une maladie hépatique, d'insuffisance rénale, d'hypertension sévère, de problèmes médicaux et de circulation périphérique, veuillez consulter votre médecin ou un professionnel de santé avant d'utiliser l'appareil.
  - ⊙ Patientez entre 30 et 45 minutes avant de procéder à la mesure si vous venez de boire une boisson contenant de la caféine ou de fumer une cigarette.
  - ⊙ Les mesures de pression sanguine doivent être interprétées par un médecin ou un personnel de santé qui connaît vos antécédents médicaux. En utilisant le matériel régulièrement et en enregistrant les résultats pour que votre médecin puisse les interpréter, vous maintenez votre médecin informé des variations continues de votre pression sanguine.

- ⊙ Enroulez la manchette confortablement autour de votre poignet, la manchette doit se trouver à la même hauteur que votre cœur.
- ⊙ Ne faites pas vibrer l'appareil pendant la mesure, sinon vous n'obtiendrez pas une mesure exacte.
- ⊙ Réalisez la mesure dans le calme et dans une position relaxée.
- ⊙ N'enroulez pas la manchette par dessus la manche de votre veste ou de votre pull-over, sinon vous ne pourrez pas réaliser la mesure.
- ⊙ Rappelez vous que la pression sanguine varie naturellement tout au long de la journée et qu'elle est sensible à de nombreux facteurs différents tels que, fumer, consommer de l'alcool, prendre des médicaments ou avoir une activité physique.
- ⊙ Les gens ayant un état de santé entraînant des problèmes de circulation (diabète, maladie de reins, artériosclérose ou mauvaise circulation périphérique) auront peut-être des résultats inférieurs avec ce moniteur qu'avec des moniteurs de pression sanguine utilisés sur la partie supérieure du bras. Veuillez consulter votre médecin pour déterminer si la pression sanguine prise à votre poignet reflète réellement votre pression sanguine actuelle.
- ⊙ Les mesures de pression sanguine réalisées avec cet appareil sont équivalentes à celles obtenues par un personnel expérimenté utilisant la méthode d'auscultation par brassard/ stéthoscope. Dans les limites prescrites par le Standard EN 1060-4.
- ⊙ Nous vous conseillons d'utiliser le même poignet (de préférence le poignet gauche) et de mesurer à peu près à la même heure tous les jours.
- ⊙ Effectuez les mesures dans un environnement calme et détendu, à température ambiante.
- ⊙ Ce produit ne convient pas aux :
  - ⊙ Femmes enceintes

- ⊙ Personnes souffrant d'arythmie
- ⊙ Personnes soumises à des injections intraveineuses sur n'importe quel membre
- ⊙ Personnes actuellement sous dialyse
- ⊙ Personne en état de pré-éclampsie
- ⊙ Pour les personnes ayant subi une intervention chirurgicale de mastectomie (en particulier avec un retrait des ganglions), il est conseillé d'effectuer une mesure sur le côté non affecté.
- ⊙ En cas d'utilisation avec d'autres équipements médicaux électroniques sur le même membre, la pressurisation du brassard peut causer un dysfonctionnement temporaire des autres appareils.

**\* Remarque !**

1. Ne pas utiliser l'appareil sur des enfants en bas âge, des bébés, ou toute personne dans l'impossibilité de s'exprimer.
2. L'appareil est équipé de composants électroniques sensibles.

Pendant la mesure, évitez les champs électriques ou électromagnétiques forts, tels que les téléphones portables, les fours micro-ondes, etc. Dans le cas contraire, cela peut conduire à des erreurs ou à des inexactitudes temporaires de lecture.

3. Tenez compte de la compatibilité électromagnétique de l'appareil (ex. perturbations électriques, interférences dues aux radiofréquences, etc.). Veuillez l'utiliser uniquement en intérieur.
4. Des mesures trop fréquentes et trop rapprochées peuvent interférer avec la circulation sanguine, ce qui pourrait entraîner des sensations d'inconfort, telles que de l'hémorragie sous-cutanée partielle, ou un engourdissement provisoire du poignet. En général ces symptômes ne devraient pas durer longtemps. Cependant, si ces manifestations persistent, veuillez consulter un médecin.

## 4. Description de l'appareil:

### A. Nom des pièces

⊕ TOUCHE DE RÉGLAGE

☑ TOUCHE DE FONCTION

**M** TOUCHE DE RAPPEL DES DONNÉES

AFFICHAGE A CRISTAUX LIQUIDES

TOUCHE DÉMARRAGE/ARRÊT  
( Veille)

MANCHETTE

#### \* Attention !

Toute modification artificielle de l'appareil d'origine peut entraîner une erreur de mesure. Le remplacement d'un composant fourni par un élément différent peut entraîner une erreur de mesure.

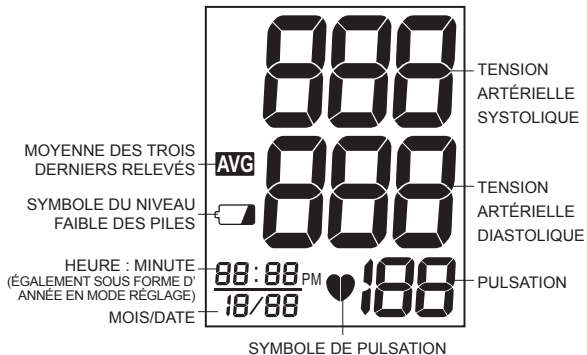
BOITE DE RANGEMENT



ALKALINE PILES  
UM-4 (AAA) LR03 1.5V x 2

\* Figure N° 3

## B. Description des symboles de l'affichage



## 5. Changer les piles

Retirer le couvercle des piles situé sur la partie inférieure de l'appareil et insérez les piles neuves dans le compartiment pour piles ainsi qu'il est décrit, en prenant extrêmement soin de respecter les polarités + et -.

Remarque importante:  
Vous aurez peut-être des difficultés à retirer les piles. Si c'est le cas, utilisez un objet dur et pointu tel qu'un stylo ou autre pour vous aider.



\* Figure N°.4

Coulissez le couvercle et insérez 2 piles alcalines de type AAA LR03 dans le compartiment, comme illustré à droite.

### \* Remarque !

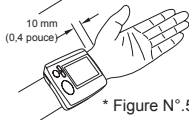
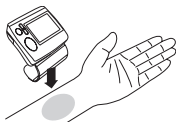
- Les piles sont des déchets dangereux. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Veuillez apporter les piles usagées au point de collecte pour le recyclage conformément à vos réglementations locales.
- Maintenez les piles à l'écart des enfants en bas âge pour qu'ils ne les avalent pas.
- Pour prolonger la durée de vie des piles et éviter tout dommage causé par une fuite, retirez les piles de l'appareil si celui-ci ne va pas être utilisé pendant une longue durée.
- Les mémoires (le cas échéant) ne sont pas supprimées pendant le remplacement des piles.
- Après avoir remplacé les piles, réinitialisez la date et l'heure.

## 6. Fixation de la manchette de pression

A. Enroulez la manchette de pression autour du poignet.

a. L'affichage de l'élément doit se trouver placé côté paume du poignet.

b. Le poignet doit être nu.

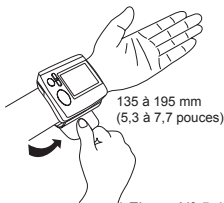


\* Figure N°.5

B. Serrez la manchette confortablement.

a. Ne tirez pas trop fortement sur la manchette de pression.

b. Ne serrez pas la manchette trop fortement.



135 à 195 mm  
(5,3 à 7,7 pouces)

\* Figure N°.5-1

### \* Remarque !

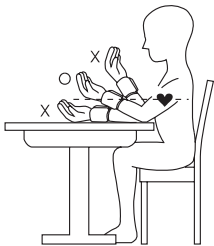
- N'utilisez pas cet appareil si votre poignet présente une plaie ou une blessure.
- N'enroulez pas le brassard autour d'une autre partie du corps que votre poignet.

## 7. Position correcte de mesure

Il est extrêmement important pour la validité des mesures, que la manchette soit à la même hauteur que le coeur. Une position plus haute ou plus basse donnera des déviations par rapport à la valeur véritable.

### Mesures en position assise:




- Asseyez-vous confortablement avec vos pieds à plat sur le sol. Veuillez ne pas croiser vos jambes pendant les mesures.
- Positionnez le moniteur de tension artérielle sur votre poignet.
- Placez votre coude sur la table ou sur un autre support.
- Utilisez un accoudoir pour positionner le bras afin que la manchette de pression se trouve à la même hauteur que le coeur.
- Décontractez votre main avec votre paume tournée vers le haut.




\* Figure N°.6



## 8. Définitions des symboles

SYMBOLES	Définitions
 <b>Symbole du niveau faible des piles</b>	<p>Ce symbole apparaît lorsque le niveau de la batterie est très bas, ou lorsque la polarité est inversée.</p> <p>→ Nous vous suggérons de remplacer toutes les piles par des nouvelles, et de vérifier leur bon positionnement dans le respect des polarités +/-.</p>
 <b>Symbole de pulsation</b>	<p>Lorsque le pouls est détecté, ce symbole clignote à chaque pulsation .</p> <p>→ Notre suggestion : Ne parlez pas et ne bougez pas pendant les relevés.</p>
 <b>Moyenne des trois derniers relevés</b>	<p>Ce symbole apparaît lorsque l'écran affiche la valeur moyenne des trois derniers relevés.</p>







SYMBOLES/ SYMPTÔMES	CONDITIONS/ CAUSES	INDICATION/ CORRECTION
<p>Pas de mise sous tension en appuyant sur le bouton </p>	Piles usées.	Remplacez-les par 2 piles alcalines AAA (LR03) neuves.
	Les polarités des piles ont été positionnées incorrectement.	Réinsérez les piles dans les positions correctes.
<p><b>EE</b></p> <p>Le symbole Erreur de mesure s'affiche sur l'écran ou la valeur de la tension artérielle qui s'affiche est excessivement basse ou élevée.</p>	Le bracelet a été mal placé.	Repositionnez correctement le bracelet.
	Avez-vous parlé ou bougé pendant le relevé ?	Reprenez les mesures. Ne bougez pas le bracelet pendant le relevé.
	Mouvement du poignet avec le bracelet mis.	
<p><b>E1</b> Symbole Erreur de mesure</p>	Anomalie du circuit d'air. Le tuyau du brassard n'est peut être pas branché correctement sur le moniteur.	Vérifiez le raccordement du brassard. Mesurez à nouveau.
<p><b>E2</b> Symbole Erreur de mesure</p>	La pression de gonflage dépasse les 300 mmHg.	Mettez l'unité hors tension. Puis reprenez les mesures.
<p><b>E3</b> Symbole Erreur de mesure</p>	Impossible de déterminer les données de mesure de la tension artérielle.	Enroulez correctement le brassard et restez stable. Mesurez à nouveau.
Remarque : Si « EP » apparaît à l'écran, renvoyez l'appareil à votre distributeur local ou à l'importateur.		

## 9. Comment mesurer

### A. Insérez les piles:

- Ouvrez le couvercle des piles.
- Reportez vous au dessin pour le positionnement des piles. (Figure N°.4)
- Tous les segments de l'écran à cristaux liquides apparaissent sur l'affichage en 3 secondes.


### B. Réglage de la date et de l'heure:

- Appuyez sur le bouton "  " pendant plus de 2 secondes (« année » commence à clignoter)  
Appuyez sur le bouton " + " pour régler l'année (2011, 2012,...2026)
- Appuyez sur le bouton "  " ("mois" commence à clignoter.)  
Appuyez sur le bouton " + " pour sélectionner le mois approprié (1, 2, 3, ..... 12)
- Appuyez sur le bouton "  " de nouveau ("date" commence à clignoter)  
Appuyez sur le bouton " + " pour sélectionner le jour approprié
- Appuyez sur le bouton "  " de nouveau ("heure" commence à clignoter)  
Appuyez sur le bouton " + " pour sélectionner l'heure appropriée dans le format 12 heures.
- Appuyez sur le bouton "  " de nouveau ("minute" commence à clignoter)  
Appuyez sur le bouton " + " pour sélectionner la minute appropriée (0, 1, 2, 3, .....59)
- Appuyez sur le bouton "  " de nouveau pour basculer à l'heure normale. (mois, date, heure et minute apparaissent sur l'affichage)

### C. Etapes à suivre pour la mesure de la pression sanguine:


- Enroulez la manchette autour du poignet (Référez vous à Fixation de la manchette de pression comme sur la Figure N°.5)
- Asseyez vous bien droit afin d'avoir une position correcte.

(Référez vous à Position Correcte dans Mesure de la Pression Sanguine Figure N°.6)


- c. Appuyez sur le bouton "  ". Tous les éléments affichent '888' en 3 secondes. Ensuite, affichage de l'heure mise à jour. Le symbole de pulsation clignote à l'écran puis la pression d'air gonfle automatiquement jusqu'à 195 mmHg. Si la pression sanguine à tendance à être au niveau haut, la pression de l'air augmentera automatiquement au niveau requis par la mesure.

**\* Remarque !**

Ne gonflez pas le brassard tant qu'il n'est pas enroulé autour de votre poignet.

- \* Ne bougez pas et ne parlez pas quand vous prenez la mesure de la pression sanguine.
- d. Une fois que la pression d'air a augmenté, elle diminue lentement. Lorsque la pulsation est détectée,  commence à clignoter.

**\*Remarque !**

- Si le brassard continue de gonfler, retirez-le immédiatement.
- Lorsque vous souhaitez arrêter la mesure, appuyez sur la touche «  ». L'air du brassard est rejeté au moment de l'arrêt de la mesure.

- e. Après avoir mesuré la tension artérielle, la tension artérielle systolique, la tension artérielle diastolique et la pulsation apparaissent à l'écran pendant 1 minute.


**D. Enregistrement, relecture et effacement des données de mesure:**

- a. Enregistrement des données:


Après chaque mesure de la tension artérielle, la tension artérielle systolique, la tension artérielle diastolique, la pulsation ainsi que l'heure et la date du jour spécifique sont automatiquement stockées.

La mémoire garde les dernières 99 mesures. S'il y a plus de 99 mesures, la mémoire effacera automatiquement les mesures les plus anciennes.

b. Relecture des données:

- (1). Appuyez sur le bouton « M ». Si aucune donnée n'est en mémoire, seule l'indication HEURE/DATE va s'afficher à l'écran. Si des données sont disponibles, le premier relevé correspond à la moyenne des 3 dernières mesures. (La valeur moyenne n'apparaît pas si seulement une ou deux mesures sont stockées dans la mémoire.)
- (2). Appuyez à nouveau sur le bouton « M ». La dernière mesure apparaît avec le nombre, ainsi que la date et l'heure de l'enregistrement. Les données appelées sur l'affichage sont numérotées. Après avoir lu les données enregistrées sous forme d'enregistrement tournant des 99 jeux de données, appuyez sur " M " pour basculer à l'heure normale.
- (3). Pour arrêter pendant la lecture des données, appuyez sur le bouton "  " pour retourner à l'heure normale.

c. Effacement des données:

- (1). Appuyez sur le bouton « M ».
- (2). Restez appuyé sur les boutons "  " et " + " pour effacer les mémoires. "CLA" s'affiche à l'écran pendant 3 secondes.

**Remarque : Une fois supprimées, vos données NE peuvent PAS être restaurées.**

**E. Pour changer les piles:**

Quand "  " apparaît sur l'affichage, ceci veut dire que les piles sont faibles. Il n'est pas possible de prendre des mesures de tension artérielle. Toutes les piles doivent être du même type.

Ne mélangez pas des piles alcalines, salines (carbone-zinc) et rechargeables (cadmium). Ne mélangez pas des piles usagées et neuves.

## 10. Entretien

- ⊙ Utilisez un chiffon avec de l'eau ou un agent nettoyant doux pour essuyer l'appareil et séchez-le immédiatement avec un chiffon sec.
- ⊙ N'utilisez pas de détergent ni de produits chimiques puissants pour nettoyer l'appareil.
- ⊙ Désinfection - Utilisez un chiffon avec une dilution de détergent neutre ou de savon pour essuyer la surface du brassard pendant 10 secondes.
- ⊙ Assurez-vous que le brassard est complètement sec avant de l'utiliser.
- ⊙ Pour tout besoin de conseil ou de service, veuillez contacter votre distributeur local.
- ⊙ N'effectuez pas les procédures de maintenance de l'appareil pendant une mesure.  
Seuls des techniciens formés sont autorisés à réparer et démonter l'appareil, y compris pour la maintenance, les mises à niveau et les correctifs logiciels.

### \* Remarque !

Qualité d'eau requise pour le nettoyage et la désinfection : Eau du robinet.

## 11.Sécurité

- ⊙ Conservez toujours l'appareil dans l'étui de transport après utilisation.
- ⊙ Ne placez pas l'appareil directement sous les rayons du soleil, dans des endroits ayant une température ambiante élevée, un taux d'humidité élevé ou comportant de la poussière.
- ⊙ Ne pas stocker l'appareil dans un endroit où la température ambiante est inférieure à  $-13\text{ }^{\circ}\text{F}$  /  $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$  et supérieure à  $158\text{ }^{\circ}\text{F}$  /  $70\text{ }^{\circ}\text{C}$ , ni lorsque l'humidité relative est supérieure à 93%.

## 12.Pour éviter tout mauvais fonctionnement:

- ⊙ En aucun cas ne pliez la manchette.
- ⊙ Ne commencez pas à gonfler alors que la manchette n'est pas enroulée autour du poignet.
- ⊙ N'essayez pas de démonter ou de changer quelque élément du moniteur, y compris la manchette.
- ⊙ Ne faites pas tomber le matériel et protégez le des chocs.

## 13. Avertissements:

- ⊙ L'appareil mesure la pression sanguine seulement chez les adultes.
- ⊙ Dans le cas où la manchette se gonflerait sans s'arrêter, veuillez ouvrir la manchette immédiatement.
- ⊙ Il est généralement recommandé d'inspecter l'appareil de mesure de la pression artérielle tous les deux ans afin de vérifier son bon fonctionnement et sa précision. Des frais d'envoi, plus des coûts de manutention et des frais de recalibrage seront facturés en conséquence.

### **Garantie limitée**

Cet appareil est garanti contre les défauts de fabrication pendant une période de 1 ans à compter de la date d'achat. Durant la période de garantie, adressez-vous à votre distributeur local si des défauts de fabrication sont détectés et qu'une réparation s'avère nécessaire.

Veuillez noter que la garantie ne couvre pas les dommages provoqués par, mais sans s'y limiter : une utilisation impropre ou abusive ; un accident ; la mise en place d'accessoires non autorisés ; la modification du produit ; une installation incorrecte ; des réparations ou modifications non autorisées ; une utilisation incorrecte de l'alimentation électrique ; la chute du produit ; le non-respect des instructions d'entretien et de conservation ; les dégâts liés au transport.



## 14. Spécifications:

Modèle N°.	: CH-617
Méthode de mesure	: Oscillométrique
Plage de mesure	: Pression 0 ~ 300 mmHg, pouls 40 ~ 199 pulsation/min.
Précision	: Pression +/- 3 mmHg, Pouls +/- 5% du relevé
Gonflage	: Gonflage automatique (Pompe à Air)
Diminution de la pression	: Valve de contrôle automatique pour libérer l'air
Affichage	: Affichage à Cristaux Liquides.
Jeux de mémoire	: 99 jeux
Dimension de l'appareil	: L70 * W72 * H31 mm L 2,75 x W 2,83 x H1,22 pouces
Poids de l'appareil	: 88 ± 5 g (3.10 ± 0.17 oz) (Hors piles et brassard)
Taille de la manchette	: Circonférence de la manchette approx. 135 ~ 195 mm
Environnement de stockage/ transport	: Température : -25 °C à 70 °C (-13 °F à 158 °F) Humidité : ≤ 93 % HR
Environnement de fonctionnement	: Température : 5 °C à 40 °C (41 °F à 104 °F) Humidité : 15 % à 93 % HR Pression atmosphérique : 700 hPa à 1060 hPa
Mise hors tension automatique	: lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant 1 minute
Durée de vie du produit	: 5 ans (4 fois par jour)
Tension d'alimentation	: 2 x AAA LR03 (2 x 1,5 V) pile alcaline (3V CC)
Durée de vie des piles	: Approx. 250 temps de mesure
Accessories	: Boîtier de transport, manuel d'utilisation, 2 piles AAA LR03

Ces caractéristiques sont soumises à modification sans autre préavis dans un but d'amélioration.

## Remarque:

**CE 0197**

Ce moniteur de tension artérielle est conforme à la Directive CE (93/42/EEC) et porte le marquage CE. Ce contrôleur de pression sanguine est également conforme aux principales normes, (y compris de façon non exhaustive)

Norme de sécurité :

EN 60601-1 Appareils électromédicaux Partie 1: Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles

Norme CEM :

EN 60601-1-2 Appareils électromédicaux Partie 1-2: Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles - Norme collatérale: Perturbations électromagnétiques - Exigences et essais

Normes de performance :

EN 1060-1 Tensiomètres non invasifs - Partie 1: Exigences générales

EN 1060-3 Tensiomètres non invasifs - Partie 3: Exigences complémentaires concernant les systèmes électromécaniques de mesure de la pression sanguine

EN 1060-4 Tensiomètres non invasifs - Partie 4: Procédures pour déterminer la précision de l'ensemble du système des tensiomètres non invasifs automatiques

EN ISO 81060-1 Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 1: Exigences et méthodes d'essai pour type à mesurage non automatique (partiellement appliqué)

IÉC 80601-2-30 Appareils électromédicaux - Partie 2-30: Exigences particulières de sécurité de base et de performances essentielles des sphygmomanomètres non invasifs automatiques



Suivre les instructions d'utilisation.



Date de fabrication

---



### **PARTIE APPLIQUÉE DE TYPE BF**

- Equipement a charge électrique interne
  - Ce produit n'est pas adapté à l'usage en présence de mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux.
  - Opération continue avec temps de charge de courte durée
- 

## **IP22** Degrés de protection fournis par les boîtiers

---



Afin d'éviter toute interférence électromagnétique entre équipements électriques et électroniqueé, et pour ne pas fausser les mesures, ne pas utiliser votre tensiomètre près d'un téléphone portable ou d'un micro onde. Utilisez une puissance de sortie maximale de 2W et à une distance de 3,3m de cet appareil.

---



Respecter l'environnement, et déposer votre tensiomètre en fin de vie dans un dépôt de recyclage, en accord avec la réglementation locale,

---



Fabricant :  
HEALTH & LIFE Co., Ltd.  
9F, No. 186, Jian Yi Road, Zhonghe District, New Taipei City,  
Taiwan  
[www.healthandlife.com.tw](http://www.healthandlife.com.tw)

---




Mandataire Européen:  
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague, The Netherlands

**SN**

Numéro de série


**LOT**

Code de lot




1060 hPa  
700 hPa

Limite de pression atmosphérique



93 %  
15 %

Limite d'humidité



+40 °C  
(104 °F)  
+5 °C  
(41 °F)

Limitation de température

## MARQUAGE WEEE

Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe des systèmes de collecte séparés pour les produits électroniques usagés conformément à la législation dans le cadre de la Directive DEEE (Directive 2012/19/UE) applicable uniquement au sein de l'Union européenne.



Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

## Informations pour les utilisateurs sur la collecte et la mise au rebut des piles usées.

Le symbole dans ce feuillet d'information indique que les piles usées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.

Pour un traitement, une récupération et un recyclage corrects des piles usées, prière de les apporter aux points de collecte appropriés.



Pour de plus amples informations sur la collecte et le recyclage des piles, prenez contact avec votre municipalité locale, votre déchetterie où le point de vente ou vous avez acheté les articles.



# Содержание

- 01..... **И**спользование по назначению монитора для контроля за артериальным давлением
- 02..... **1.** Что такое кровяное давление?
- 02..... **2.** Почему полезно измерять артериальное давление на дому?
  - ..... **А.** Классификация артериального давления Всемирной организацией здравоохранения, ВОЗ
  - ..... **Б.** Колебания в артериальном давлении
- 05..... **3.** Важная информация: ознакомьтесь перед использованием прибора!
- 08..... **4.** Описания прибора
  - ..... **А.** Названия частей
  - ..... **Б.** Описание символов дисплея
- 10..... **5.** Замена батареек
- 11..... **6.** Прикрепление манжеты давления
- 12..... **7.** Правильное положение измерения

# Содержание

- 13..... 8. Описание символов.
- 15..... 9. Как измерять.
  - ..... А. Правильное расположение батареек.
  - ..... Б. Настройка даты и времени.
  - ..... В. Стадии измерения кровяного давления.
  - ..... Г. Сохранение и стирание данных измерений
  - ..... Д. Замена батареек.
- 18..... 10. Техническое обслуживание и ремонт
- 19..... 11. Хранение
- 19..... 12. Предотвращение сбоя прибора
- 20..... 13. Предупреждения
- 21..... 14. Характеристики.
- 22..... Примечание



## **МЕДИЦИНСКИЙ ОТКАЗ**

Это руководство и продукт не означает замену консультации вашего врача или других медицинских специалистов. Вы не должны использовать информацию, содержащуюся в здесь или эту продукцию для диагностики или лечения проблем со здоровьем или прописывания какого-либо лечения. Если, Вы страдаете или подозреваете о наличии медицинских заболеваний, срочно проконсультируйтесь с вашим врачом.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ МОНИТОРА ДЛЯ КОНТРОЛЯ ЗА АРТЕРИАЛЬНЫМ ДАВЛЕНИЕМ**

Измерение систолического и диастолического артериального давления и частоты сердечных сокращений (пульса) на запястье посредством осциллометрического метода.

Данный прибор предназначен для бытового использования и рекомендован к применению взрослыми лицами старше 18 лет с окружностью запястья 135–195 мм (5,3–7,7 дюйма).

## **1. Что такое артериальное давление?**

Артериальное давление - это показатель силы текущей крови под стенками артерий. Артериальное давление постоянно меняется в течение сердечного цикла. Самое высокое давление в течение цикла называется систолическое кровяное давление, а самое низкое диастолическое кровяное давление. Как систолическое, так диастолическое, оба показаний необходимы при определении врачом состояния артериального давления пациента. Существует много факторов, таких как физическая нагрузка, беспокойство, страх или время дня, которые могут повлиять на ваше артериальное давление. Артериальное давление обычно по утрам низкое и поднимается после обеда к вечеру, в среднем артериальное давление ниже летом и выше зимой.

Обычно врачи рекомендуют использовать «правило 3», то есть измерять артериальное давление три раза подряд (с интервалом в 1 минуту) трижды в день в течение трех дней. Через три дня можно усреднить результаты, и это позволит точнее оценить ваше фактическое артериальное давление.

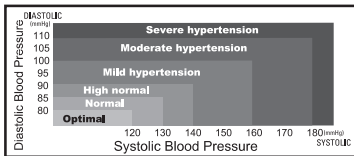
## **2. Почему полезно измерять артериальное давление на дому?**

Измерение артериального давления врачом в поликлинике или больнице и прохождение общий медицинский осмотр обычно усиливает нервозность и даже вызывает высокое

артериальное давление. К тому же, артериальное давление меняется в соответствии с различными условиями, следовательно, принять решение на основании единственного измерения невозможно. Кровяное давление измеряют с начала утра, после как встанете с постели, перед едой и в тихом неподвижном состоянии, известное как основное артериальное давление. На практике довольно трудно записать основное артериальное давление, и такое состояние для измерения основного давления, возможно, застать дома, поэтому полезно измерять артериальное давление на дому.

## А. Классификация артериального давления Всемирной Организацией Здравоохранения (ВОЗ)

Нормы для определения высокого или низкого давления, указанные ниже в диаграмме, не учитывая возраст установлены Всемирной Организацией Здравоохранения (ВОЗ).



\* Диаграмма №.1

Эта справочная диаграмма помогает понять принцип неинвазивных измерений артериального давления. Для постановки верного диагноза проконсультируйтесь со своим врачом.

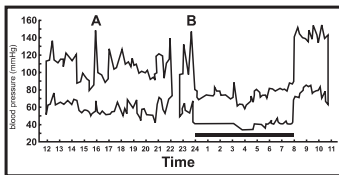
## Б. Колебания в артериальном давлении

Индивидуальное артериальное давление значительно колеблется на дневной и сезонной основе. Колебания встречались больше у пациентов гипертоников. Обычно артериальное давление поднимается во время работы и во время сна понижается до самого низкого значения.

**(гипертоник – человек, у которого проявляются симптомы высокого артериального давления)**

В диаграмме ниже иллюстрируются колебания в артериальном давлении, измеренном каждые пять минут, в течение дня.

Жирная [утолщенная] линия указывает время сна. Повышение артериального давления в 16.00 ч. (в диаграмме точка А) и в 24.00 ч. (в диаграмме точка В) соответствует припадкам боли.



(Непосредственная запись артериального давления у незафиксированного пациента. Beven, Honour & Stott: Clin. Sci. 36:329. 1969)

\* Диаграмма №.2

### 3. Важная информация: ознакомьтесь перед использованием прибора!

- \* Не используйте настоящее руководство и данный прибор вместо консультаций, диагностики или лечения заболеваний, а также вместо получения рецепта на лекарственный препарат у своего врача.
- \* Данный прибор не предназначен для клинического использования.
- \* Данный монитор не предназначен для использования с оборудованием для магнитно-резонансной томографии.

- ⊙ Перед измерением давления отдохните не менее 5-10 минут.
- ⊙ Чтобы ваши кровеносные сосуды возвратились в состояние, в котором они находились до измерения, между измерениями подождите не менее 3-5 минут. Время необходимого ожидания может зависеть от вашего физиологического состояния.
- ⊙ Если у вас диагностировано заболевание, связанное с проблемами кровообращения, например, атеросклероз, диабет, заболевания печени и почек, тяжелая форма гипертонической болезни, нарушение периферического кровообращения или другое патологическое состояние, перед использованием данного прибора проконсультируйтесь со своим врачом или медицинским специалистом.
- ⊙ Если вы употребляли напитки, содержащие кофеин, или курили, перед измерением давления подождите 30-45 минут.
- ⊙ Толкование значений измерений артериального давления должны быть проводиться врачом или профессионально подготовленными специалистами, которые знакомы с вашей медицинской историей. Регулярно используя прибор и записывая результаты измерений для толкования своего врача, будете держать в курсе своего врача о продолжающихся тенденциях вашего артериального давления.

- ⊙ Туго наматывайте манжету вокруг вашего запястья, манжета должна быть на уровне вашего сердца.
- ⊙ Не двигайте прибор во время измерения, иначе надлежащее измерение не будет достигнуто.
- ⊙ Не двигаясь, измерьте давление в расслабленном положении.
- ⊙ Не наматывайте манжету сверх рукава костюма или свитера.
- ⊙ Помните о том, что артериальное давление в течение дня время от времени естественно колеблется и находится под влиянием множества различных факторов, таких как курение, потребление алкоголя, медицинских препаратов и физическая активность.
- ⊙ Люди, страдающие заболеваниями, вызывающими проблемы кровообращения (диабет, почечная недостаточность, атеросклероз или слабое периферическое кровообращение) при измерении запястным монитором могут получить низкие показатели, чем монитором для измерения артериального давления, измеряемым в области плеча. Пожалуйста, обратитесь к вашему врачу, чтобы определить, ваше запястное артериальное давление точно ли отражает ваше фактическое артериальное давление.
- ⊙ Значения артериального давления определяются прибором, эквивалентным тем приборам, приобретенным профессионально подготовленными наблюдателями, которые используют метод аускультации (выслушивания) стетоскопом. В пределах ограничений, предусмотренных стандартом EN 1060-4.
- ⊙ Данное изделие не предназначено для беременных женщин.
- ⊙ Рекомендуется использовать данный прибор на одном запястье (предпочтительно, левом) и выполнять измерения в одно и то же время суток.
- ⊙ Выполняйте измерения в тихой и спокойной обстановке при комнатной температуре.

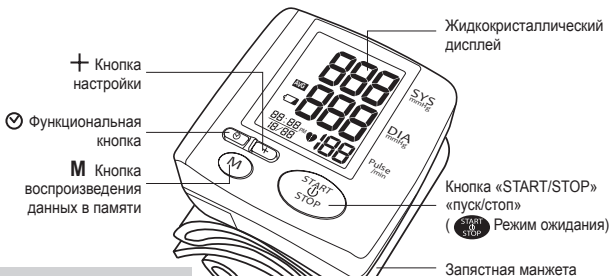
- ⊙ Данный прибор не предназначен для лиц следующих категорий:
  - ⊙ беременных женщин;
  - ⊙ лиц, страдающих аритмией;
  - ⊙ лиц, получающих внутривенные инъекции на любой конечности;
  - ⊙ лиц, находящихся в настоящее время на диализе;
  - ⊙ при преэклампсическом состоянии.
- ⊙ После мастэктомии (особенно в случае удаления лимфатических узлов) рекомендуется выполнять измерения на неоперированной стороне.
- ⊙ При использовании на одном запястье вместе с другими медицинскими устройствами давление манжеты может временно нарушить работу других устройств.

#### **\* Примечание**

1. Не применяйте данный прибор на детях, несовершеннолетних и лицах, которые не в состоянии выразить свое согласие.
2. Данное устройство содержит чувствительные электронные компоненты.  
Во время измерений избегайте воздействия значительных электрических или электромагнитных полей, например, от мобильных телефонов, СВЧ-печей и других приборов, так как это может привести к временным ошибкам измерений или неточности показаний.
3. Следует учитывать электромагнитную совместимость данного прибора (например, помехи от линий электропередач, радиочастотные и другие помехи). Используйте данный прибор только в помещении.
4. Измерения в СВЧ-диапазоне могут повлиять на ток крови, что может вызвать неприятные последствия, такие как частичное подкожное кровоизлияние или временное онемение запястья. Обычно такие симптомы носят кратковременный характер. Однако если симптомы проявляются дольше, обратитесь за медицинской помощью.

## 4. Описание прибора:

### А. название частей



#### \* Внимание!

Любые модификации данного прибора могут привести к ошибкам измерения. Установка каких-либо компонентов, кроме входящих в комплект поставки, может привести к ошибкам измерения.



Щелочная батарея  
УМ-4 (AAA) LR03 1,5 В x 2

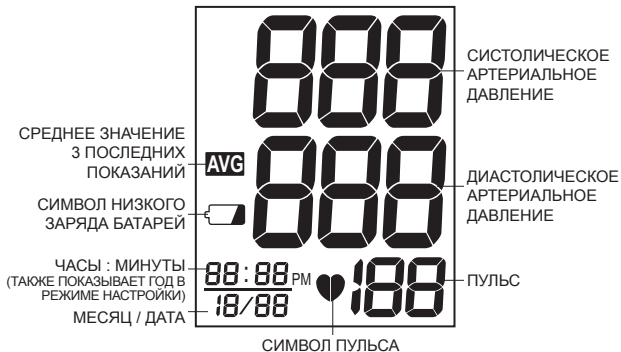
Переносная сумка

The diagram shows a rectangular carrying case with a flap on top and a small latch at the bottom.

\* Рисунок №.3



## Б. Описание символов дисплея



## 5. Замена батареек

Снимите крышку отсека для батареек, расположенную с левой части устройства, и вставьте батарейки в отсек. Лента должна быть расположена, как это показано на рисунке. Тщательно проверьте полярность батареек (соответствие знаков + и -).

Важно: если у вас не получается извлечь батарейки, просто потяните за ленточку в отсеке для батареек.



\* Рисунок № 4

Сдвиньте крышку батарейного отсека и вставьте в отсек две щелочные батарейки типа AAA LR03, как показано на рисунке ниже.

### \* Примечание

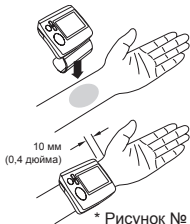
- Батареи являются опасными отходами. Не утилизируйте их вместе с бытовым мусором. Сдавайте батареи на переработку в специальные пункты приема в соответствии с местными правилами.
- Храните батареи в месте, недоступном для детей, так как дети могут проглотить их.
- Для продления срока службы батарей и предотвращения утечки электролита их следует извлекать из прибора, если его не планируется использовать в течение длительного времени.
- Записи из памяти (при их наличии) при замене батарей не удаляются.
- После замены батарей заново установите дату и время.

## 6. Прикрепление манжеты давления

А. Надеть манжету давления вокруг запястья.

а. Дисплей прибора должен быть расположен со стороны ладони

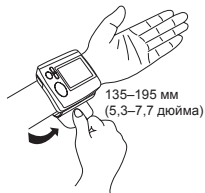
б. Запястье должно быть обнаженным.



В. Обтягивая затянуть манжету давления.

а. Не натягивать сильно манжету давления.

б. Не затягивать туго манжету.



### \* Примечание

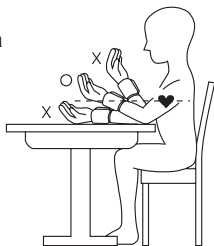
- Не используйте данный прибор, если у вас на запястье имеется рана или повреждение.
- Не оборачивайте манжету вокруг какой-либо другой части тела, кроме запястья.

## 7. Правильное положение измерения

Для измеренных значений крайне важно положение манжеты на уровне сердца. Расположение выше или ниже уровня сердца дает отклонения от истинных значений.




### Измерение в положении сидя:

- а. Сядьте так, чтобы вам было удобно, и ваши ноги находились на полу.  
Не скрещивайте ноги во время измерений.
- б. Расположите монитор артериального давления на запястье.
- в. Положить свой локоть на стол или другой предмет.
- г. Используйте подлокотник так, чтобы манжета давления находилась на уровне сердца.
- д. Ослабьте свою руку, повернув ладонь к лицу.



\* Рисунок №6

## 8. Описание символов

СИМВОЛ	Описание
 Символ низкого заряда батарей	<p>Данный символ отображается, когда батареи практически разряжены или подключены в обратной полярности.</p> <p>→ Рекомендуется заменить все батареи новыми и удостовериться в соблюдении полярности полюсов + и –.</p>
 Символ пульса	<p>При обнаружении пульса этот символ мигает с каждым сердечным сокращением.</p> <p>→ Рекомендация: Не разговаривайте и не двигайтесь во время измерений.</p>
 Среднее значение 3 последних показаний	<p>Данный символ отображается, когда на ЖК-экране отображается среднее значение 3 последних измерений.</p>

СИМВОЛЫ / СИМПТОМЫ	УСЛОВИЯ / ПРИЧИНЫ	НЕОБХОДИМОЕ ДЕЙСТВИЕ
<p>При нажатии кнопки «» (Пуск /стоп) прибор не включается</p>	Разрядились батареи.	Замените их 2 новыми щелочными батареями типоразмера AAA (LR03).
	При установке батарей питания не соблюдена полярность.	Переустановите батареи, соблюдая полярность.
<p> На экране отображается символ ошибки измерения, или отображается слишком низкое или высокое значение артериального давления.</p>	Манжета надета неправильно.	Правильно оберните манжету, чтобы она располагалась на руке должным образом.
	Вы разговаривали или двигались во время измерения?	Повторите измерение. Во время измерения удерживайте запястье в неподвижном положении.
	Вы встряхнули запястье с надетой манжетой.	
<p> Символ ошибки измерения</p>	Нарушена циркуляция воздуха. Возможно, трубка манжеты не подсоединена к монитору должным образом.	Проверьте соединение манжеты. Заново выполните измерение.
<p> Символ ошибки измерения</p>	Нагнетаемое давление превышает 300 мм рт. ст.	Выключите прибор и повторите измерение.
<p> Символ ошибки измерения</p>	Не удастся определить данные измерения артериального давления.	Оберните манжету вокруг запястья должным образом и оставайтесь в неподвижном состоянии. Заново выполните измерение.
<p>Примечание. Если на экране отображается символ «EP», необходимо вернуть данный прибор местному дистрибутору или импортеру.</p>		

## 9. Как измерять?

### А. Правильное расположение батареек:


- а. Открыть крышку батареек.
- б. Смотри на рисунок установки батареек в заданном положении. (Рисунок №.4)
- в. В течение 3 секунд появятся все сегменты жидкокристаллического дисплея.

### Б. Настройка даты и времени:

- а. Нажмите и удерживайте кнопку « ☺ » в течение 2 секунд (начнет мигать надпись «year» (год)).  
При помощи кнопки « + » установите текущий год (2011, 2012,... 2026).
- б. Нажмите кнопку « ☺ » (режим) (начнет мигать "месяц").  
Нажмите кнопку « + » (установка), чтобы установить правильный месяц (1,2,3,...12)
- в. Повторно нажмите кнопку « ☺ » (начнет мигать "дата")  
Нажмите кнопку « + », чтобы установить правильный месяц
- г. Повторно нажмите кнопку « ☺ » (начнут мигать "часы")  
Нажмите кнопку « + », чтобы установить правильное значение часов в 12-часовом формате.
- д. Повторно нажмите кнопку « ☺ » (начнут мигать "минуты")  
Нажмите кнопку « + », чтобы установить правильное значение минут (0,0,1,2,...59)
- ф. Повторно нажмите кнопку « ☺ », чтобы переключиться на обычный режим. (на экране появятся месяц, число, часы и минуты)


### В. Стадии измерения кровяного давления:

- а. Обвернуть манжету давления вокруг запястья (См.рисунок №5.).
- б. Для правильного положения тела необходимо сидеть на стуле прямо. (См.рисунок №6 Правильное положение тела при измерении артериального давления).


- в. Нажать на кнопку «  (пуск/стоп)». В течение 3 секунд все элементы будут высвечиваться в виде '888'. Позже, дисплей обновит время. Символ пульса на дисплее начнет мигать, затем давление воздуха автоматически поднимется до 195 мм рт. ст. Если артериальное давление высокое, атмосферное давление автоматически подымится до требуемого уровня измерения.

**\* Примечание**

Не накачивайте манжету, не обернув ее вокруг запястья.

- \* Не двигаться и не разговаривать в середине процесса измерения артериального давления.
- г. После повышения давления воздуха оно начнет медленно спадать. После определения частоты пульса начнет мигать символ .

**\*Внимание!**

- Если манжета не прекращает надуваться, сразу снимите ее.
- Если вы хотите остановить измерение, нажмите кнопку «  ».


- д. После измерения артериального давления, на дисплее в течение 1 минуты будут отображаться систолическое и диастолическое артериальное давление и частота пульса.

**Г. Сохранение и стирание данных измерений:**



- а. Сохранение результатов измерений:  
После каждого измерения артериального давления автоматически сохраняются значения систолического и диастолического артериального давления и частоты пульса, а также дата и время измерения. В памяти сохранятся последние 99 значений измерений. В случае более 99 значений, память автоматически стирает предыдущие данные.




#### б. Повторный вызов данных:

- (1). Нажмите кнопку «М». Если в памяти нет данных, на экране отобразятся только ВРЕМЯ и ДАТА. Если в памяти есть данные, на экране сначала отобразится среднее значение 3 последних измерений. (Среднее значение не отображается, если в памяти хранится менее трех измерений.)
- (2). Снова нажмите кнопку «М», отобразится результат последнего измерения с номером, а также датой и временем записи. Вызванные в памяти данные на дисплее будут пронумерованы соответственно. Данные, вызванные в памяти на дисплей, будут пронумерованы соответственно. После чтения вызванных в памяти данных путем вращения 99 серий сохраненных данных, чтобы переключиться на расчетное время необходимо нажать на кнопку «М (память)».
- (3). Чтобы прервать чтение данных, нажать на кнопку «» (начать/остановить)».

#### в. Стирание данных:

- (1). Нажмите кнопку «М».
- (2). Чтобы очистить память, нажмите и удерживайте кнопки «» и «». На экране на 3 секунды отобразится надпись «CLA»..

### Ж. Замена батареек

Когда знак  появиться на дисплее, означает разрядку батареек. Будет невозможно измерить артериальное давление. Все используемые батарейки должны быть одинакового типа. Не используйте одновременно щелочные, обычные (углецинковые) или перезаряжаемые (кадмиевые) батарейки, а также новые с использованными батарейками.

## 10. Техническое обслуживание и ремонт:

- ⊙ Для очистки прибора используйте ткань, смоченную водой или мягким чистящим средством, и сразу высушите прибор, протерев его сухой тканью.
- ⊙ Не используйте для чистки прибора моющие средства или сильнодействующие химикаты.
- ⊙ Дезинфекция — для чистки поверхности манжеты используйте ткань, смоченную раствором нейтрального моющего средства или мыльной водой, протирайте ее в течение 10 секунд.
- ⊙ Перед использованием прибора убедитесь, что манжета полностью сухая.
- ⊙ По вопросам консультаций или обслуживания обращайтесь к местному торговому представителю.
- ⊙ Не выполняйте процедуры обслуживания прибора во время измерений.  
Только квалифицированным специалистам разрешено ремонтировать и разбирать данный прибор, в том числе для обновления программного обеспечения, устранения проблем и технического обслуживания.

### \* Примечание

Качество воды, требуемое для процедур очистки и дезинфекции: водопроводная вода.

## **11.Хранение:**

- ⊙ После использования обязательно помещайте прибор в чехол.
- ⊙ Не оставлять прибор под прямым солнцем, в высокой температуре, во влажном и пыльном месте.
- ⊙ Не храните прибор при очень низких (ниже  $-13\text{ }^{\circ}\text{F}/ -25\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) и при очень высоких (свыше  $158\text{ }^{\circ}\text{F}/ 70\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) температурах, а также в местах с относительной влажностью выше 93 %.

## **12.Предотвращение сбоя прибора:**

- ⊙ Как бы там ни было, не скручивать манжету давления.
- ⊙ Не начинать накачивать воздух, если запястная манжета намотана на вокруг запястий.
- ⊙ Не пытаться разбирать или заменять какие-либо части монитора, в том числе запястной манжеты.
- ⊙ Не ронять продукт или не подвергать сильному воздействию.

## 13. Предупреждения:

- ⊙ Использовать прибор только для взрослых.
- ⊙ Воздух из манжеты выпускается, и измерение прекращается.
- ⊙ Монитор аппарата для измерения кровяного давления рекомендуется проверять каждые два года, чтобы быть уверенным в правильности его работы и точности показаний. Расходы на доставку и повторную калибровку оплачиваются пользователем.

### Ограниченная гарантия

Производитель гарантирует, что данное устройство будет функционировать без сбоев, вызванных дефектами производства, в течение 1 лет с даты покупки. Если в течение гарантийного периода вы обнаружили какой-либо дефект производства, и требуется ремонт, обратитесь к местному продавцу изделия.

Обратите внимание, что гарантия не распространяется на повреждения, причиной которых стали, помимо прочего, следующие действия или события: неправильное применение или злоупотребление; несчастный случай; ремонт изделия без разрешения производителя; неправильное использование электропитания; падение изделия; несоблюдение правил ухода и хранения; повреждение при транспортировке.

## 14. Характеристики:

Модель №	: CH-617
Метод измерения	: осциллометрический
Пределы значений	: Давление 0 ~ 300 mmHg, пульс 40 ~ 199 ударов/минут
Точность калибровки	: Давление +/- 3 mmHg, пульс +/- 5% от показания
Накачивание	: Автоматическое накачивание (пневматический насос)
Откачка	: Автоматический выпускной клапан
Дисплей	: Жидкокристаллический цифровой дисплей
Серия данных памяти	: 99 серий
Размеры прибора	: L70 x W72 x H31 мм 2,75 x 2,83 x 1,22 дюйма (Д x Ш x Г)
Вес прибора	: 88 ± 5 г (3,10 ± 0,17 унции) без батарей и манжеты
Размер манжеты	: Приблизительная длина окружности запястья 135 - 195 мм
Условия хранения и транспортировки	: Температура: -25 ~ 70°C (-13 ~ 158°F) Влажность: ≤ 93% относительной влажности
Условия эксплуатации	: Температура: 5 ~ 40°C (41 ~ 104°F) Влажность: 15-93% относительной влажности Атмосферное давление: 700-1060 гПа
Автоматическое выключение	: при простое в течение 1 минуты
Срок службы прибора	: 5 лет (при использовании 4 раза в день)
Электропитание	: 2 щелочных батареи типоразмера AAA LR03 (2 батареи напряжением 1,5 В, 3 В постоянного тока)
Время работы от батарей	: приблизительно на 250 измерений
Аксессуары	: переносная сумка, руководство по эксплуатации, батарейки AAA LR03 – 2 шт.

В целях улучшения данные характеристики подлежат изменению без предупреждения.

## Примечание:

**CE 0197** Данный монитор артериального давления соответствует требованиям Директивы ЕС (93/42/ЕЕС) и имеет маркировку CE mark. Аппарат для измерения кровяного давления также соответствует, помимо прочего, перечисленным далее стандартам.

Стандарт безопасности:

EN60601-1 Изделия медицинские электрические. Часть 1. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик

Стандарт электромагнитной совместимости:

EN 60601-1-2 Изделия медицинские электрические Часть 1-2. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Дополнительный стандарт Электромагнитная совместимость. Требования и методы испытаний.

Стандарт производительности:

EN 1060-1 Сфигмоманометры (измерители артериального давления) неинвазивные. Часть 1. Общие требования

EN 1060-3 Сфигмоманометры (измерители артериального давления) неинвазивные. Часть 3. Дополнительные требования к электромеханическим системам измерения давления крови

EN 1060-4 Сфигмоманометры (измерители артериального давления) неинвазивные. Часть 4. Процедуры испытания для определения общей точности систем автоматических неинвазивных сфигмоманометров

EN ISO 81060-1 Сфигмоманометры (измерители артериального давления) неинвазивные. Часть 1. Требования и методы испытания моделей с неавтоматическим типом измерения (применяется частично)

IEC 80601-2-30 Изделия медицинские электрические - Часть 2-30.

Частные требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик автоматических неинвазивных сфигмоманометров.



Следуйте указаниям по использованию



Дата изготовления

---



### **РАБОЧАЯ ЧАСТЬ ТИПА ВФ**

- Прибор с внутренним питанием.
  - Не годен к применению при наличии воспламеняющихся обезболивающих средств с кислородным составом или с составом закиси азота или воздуха
  - непрерывная эксплуатация с кратковременной нагрузкой
- 

## **IP22** Степень защиты, обеспечиваемая корпусом изделия

---



Во избежание не точных результатов, вызванных электромагнитными помехами между электрическими и электронными приборами не пользуйся прибором около сотового телефона или микроволновой печи. Максимальная выходная мощность не выше 2 Вт, расстояние от данного прибора 3,3 м.

---



Откажитесь от используемого продукта к пункту собрания рециркуляции согласно местным инструкциям.

---



Производитель:  
HEALTH & LIFE Co., Ltd.  
9F, No. 186, Jian Yi Road, Zhonghe District, New Taipei  
City, Taiwan  
[www.healthandlife.com.tw](http://www.healthandlife.com.tw)

**EC REP**

Представительство в Европе:  
EMERGO EUROPE  
Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague,  
The Netherlands

---

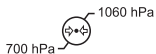
**SN**

Серийный номер

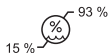
---

**LOT**

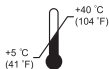
Код партии



Диапазон атмосферного давления



Диапазон влажности



Диапазон температур



## **ЗНАК WEEE**

В случае необходимости утилизации данного изделия не утилизируйте его вместе с обычными бытовыми отходами. В Европейском союзе действует законодательная Директива (2012/19/EU) об отработавшем электронном и электрическом оборудовании (WEEE), в соответствии с которой используются отдельные системы сбора отработавших электронных изделий.



## **Информация для пользователей о сборе и утилизации отработавших батарей.**

Символ в данной аннотации означает, что отработавшие батареи не допускается утилизировать с обычными бытовыми отходами.



Для правильной обработки, утилизации и переработки отработавших батарей их необходимо сдавать на специальные пункты приема.

Более подробную информацию о пунктах приема и переработке батарей можно получить в местном муниципальном управлении, местной организации по утилизации отходов или в магазине, где был приобретен товар.



## विषय-वस्तु

- 01..... रक्तचाप की निगरानी रखने के उद्देश्य हेतु
- 02..... 1. रक्तचाप क्या होता है ?
- 02..... 2. घर पर रक्तचाप की माप करना क्यों फायदेमंद है ?
- ..... क. रक्तचाप हेतु डब्ल्यूएचओ का वर्गीकरण
- ..... ख. रक्तचाप में भिन्नताएं
- 05..... 3. उपकरण के उपयोग से पहले महत्वपूर्ण जानकारी
- 08..... 4. उपकरण का विवरण
- ..... क. हिस्सों के नाम
- ..... ख. दर्शाए गए संकेत-चिन्हों का विवरण
- 10..... 5. बैटरियां बदलना
- 11..... 6. रक्तचाप मापने वाला कफ लगाना
- 12..... 7. मापने की सही स्थिति।

## विषय-वस्तु

- 13..... 8. संकेत-चिन्हों की परिभाषाएं।
- 15..... 9. कैसे माप करें।  
..... क. बैटरियों को उनकी जगह पर लगाना।  
..... ख. तिथि और समय को सेट करना।  
..... ग. रक्तचाप का माप लेने के चरण।  
..... घ. मापे गए आंकड़ों का भंडारण, फिर से देखना और मिटाना।  
..... ड. बैटरियां बदलना।
- 18..... 10. रख-रखाव।
- 19..... 11. सुरक्षित ढंग से रखना।
- 19..... 12. कार्य-प्रणाली की गड़बड़ी से बचाव।
- 20..... 13. चेतावनी।
- 21..... 14. विशिष्टताएं।

## चिकित्सकीय अस्वीकरण

यह पुस्तिका और उत्पाद आपके डॉक्टर या अन्य चिकित्सकीय पेशेवरकर्मी द्वारा दी जाने वाली सलाह का स्थानापन्न नहीं है।

आपको यहां दी गई जानकारी, या इस उत्पाद का इस्तेमाल स्वास्थ्य संबंधी किसी समस्या का रोग-निदान करने या उपचार करने अथवा किसी औषधि का नुस्खा देने के लिए नहीं करना चाहिए। यदि आपको कोई चिकित्सकीय समस्या है या ऐसा संदेह है, तो तुरंत अपने स्वास्थ्यचर्या प्रदाता से परामर्श प्राप्त करें।

### रक्तचाप की निगरानी रखने के उद्देश्य हेतु :

कलाई पर दोलनमिति माप पद्धति का उपयोग करके मनुष्य का प्रकुंचक रक्तचाप, अनुशिथिलक रक्तचाप और पल्स की माप करता है।

उपकरण घरेलू उपयोग हेतु डज़ाइन किया गया है और इसका उपयोग उन लोगों के लिए अनुशंसित है जिनकी आयु 18 वर्ष या उससे अधिक हो तथा जिनकी कलाई की परिधि 135 ~ 195 ममी (5.3~7.7 इंच) हो।

## 1. रक्तचाप क्या होता है ?

धमनियों में बहने वाला रक्त इसकी दीवारों पर जो दबाव डालता है उसकी माप को रक्तचाप कहते हैं। धमनी का रक्तचाप हृदय के संपूर्ण चक्र की अवधि के दौरान लगातार बदलता रहता है। इस चक्र में होने वाले उच्चतम दबाव को सिस्टोलिक (प्रकुंचन) रक्तचाप, और निम्नतम दबाव को डायस्टोलिक (संप्रसार) रक्तचाप कहते हैं। रोगी के रक्तचाप की स्थिति का मूल्यांकन करने के लिए, किसी चिकित्सक के पास रक्तचाप के दोनों पाठ्यांकों, सिस्टोलिक (प्रकुंचन), डायस्टोलिक (संप्रसार), का होना आवश्यक है। शारीरिक गतिविधि, बेचैनी या दिन का समय जैसे अनेक कारक आपके रक्तचाप को प्रभावित कर सकते हैं। आम तौर पर सुबह के समय रक्तचाप कम रहता है और दोपहर से लेकर शाम तक बढ़ता है।

यह औसतन गर्मियों में कम और सर्दियों में अधिक होता है।

स्वास्थ्य चिकित्सक आमतौर पर "नियम 3" की अनुशंसा करते हैं, जहाँ आपको अपना रक्तचाप लगातार तीन बार (1 मिनट के अंतराल पर), दिन में तीन बार तीन दिनों तक मापने के लिए प्रोत्साहित किया जाता है। तीन दिनों के बाद आप सभी परणामों का औसत नकाल सकते हैं और उससे आपको इस बात की सटीक जानकारी मिलेगी कि आपका रक्तचाप वास्तव में कितना है।

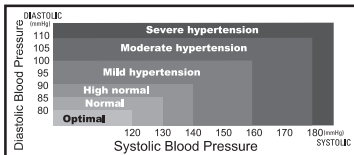
## 2. यह घर पर रक्तचाप की माप करने के लिए उपयोगी क्यों है ?

किसी अस्पताल या क्लीनिक में किसी डॉक्टर द्वारा, या किन्हीं सामूहिक स्वास्थ्य जांचों में किसी व्यक्ति के रक्तचाप की माप किए जाने पर रोगी में बेचैनी बढ़ती है और जिससे रक्तचाप उच्च हो सकता है। विभिन्न स्थितियों के अनुसार रक्तचाप में भी परिवर्तन आता है, इसलिए एक बार माप करने के आधार पर निर्णय देना संभव नहीं होता।

सुबह जागने के ठीक बाद जबकि रोगी शांत होता है, तब कोई भी आहार लेने से पहले मापे गए रक्तचाप को बुनियादी रक्तचाप कहा जाता है। व्यवहार में बुनियादी रक्तचाप को दर्ज करना कहीं ज्यादा कठिन होता है, लेकिन इससे निकटतम परिवेश में रक्तचाप की यथासंभव बुनियादी माप करनी चाहिए, यही वजह है कि घर पर रक्तचाप मापना उपयोगी होता है।

## क. रक्तचाप हेतु डब्ल्यूएचओ का वर्गीकरण

उम्र चाहे जो भी हो, पर विश्व स्वास्थ्य संगठन (डब्ल्यूएचओ) द्वारा उच्च या निम्न रक्तचाप के आकलन के लिए मानक स्थापित किए गए हैं, जिन्हें तालिका में दर्शाया गया है।



\* चित्र संख्या 1

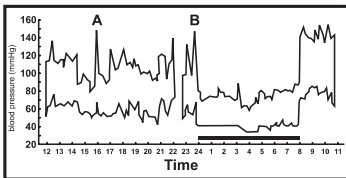
इस चार्ट का उपयोग गैर-आक्रामक रक्तचाप मापन को समझने के लिए एक मार्गदर्शक के रूप में किया जाना चाहिए। उचित निदान के लिए कृपया अपने चिकित्सक से परामर्श करें।

## ख. रक्तचाप में भिन्नताएं

प्रतिदिन और मौसम के आधार पर किसी व्यक्ति के रक्तचापों में बहुत अधिक परिवर्तन आता है। अत्यधिक तनाव (हाइपर टेंस) वाले रोगियों में ये परिवर्तन कहीं ज्यादा स्पष्ट होते हैं। रक्तचाप सामान्यतः काम के दौरान बढ़ता है और सोने की अवधि के दौरान यह अपने सबसे निम्नतम स्तर पर होता है।

(अत्यधिक तनाव (हाइपर टेंस) : इसका अर्थ है किसी व्यक्ति में उच्च रक्तचाप के लक्षण होना।)

नीचे दिए गए ग्राफ में, एक पूरे दिन के दौरान हर पांच मिनट पर लिए गए मापों में रक्तचाप में आने वाली भिन्नताओं को दर्शाया गया है। मोटी रेखा नींद को दर्शाती है। शाम 4 बजे (ग्राफ में) और दोपहर 12 बजे (ग्राफ में) रक्तचाप में बढ़ोतरी पीड़ा के आघात को दर्शाता है।



(अप्रतबिधति व्यक्ति में धमनी दबाव की सीधी रिकॉर्डिंग।  
वीवेन, ओनर एवं स्कॉट: क्लिनिकल साइंस 36:329. 1969)

\* चित्र संख्या 2



### 3. उपकरण के उपयोग से पहले महत्वपूर्ण जानकारी

- \* इस मैन्युअल और उत्पाद का उपयोग किसी स्वास्थ्य समस्या के लिए सलाह, नदिन या उपचार के विकल्प के रूप में नहीं करें या अपने चिकित्सक को कोई दवाई निर्धारित करने के लिए इसका उपयोग नहीं करने दें।
- \* उपकरण नैदानिक उपयोग के लिए उपयुक्त नहीं है।
- \* यह मॉनीटर MR परविश में उपयोग के लिए अभिप्रेत नहीं है।

- ⦿ माप लेने से पहले कृपया 5~10 मिनट आराम कर लें।
- ⦿ अपनी रक्त वाहिकाओं को माप लेने से पहले वाली स्थिति में पहुंचने देने के लिए, कृपया मापों के बीच कम से कम 3~5 मिनट तक प्रतीक्षा करें। अपनी व्यक्तिगत मनोवैज्ञानिक स्थिति के अनुसार आपको प्रतीक्षा समय कम-ज्यादा रखने की आवश्यकता हो सकती है।
- ⦿ यदि आपको आर्टेरियोस्क्लेरोसिस जैसी कोई रक्तसंचार संबंधी समस्या, मधुमेह, यकृत रोग, गुरदा रोग, गंभीर उच्च रक्तचाप, परिसिरीय रक्तसंचार संबंधी और चिकित्सा समस्या है, तो कृपया उपकरण का उपयोग करने से पहले अपने चिकित्सक या स्वास्थ्य सेवा पेशेवर से परामर्श करें।
- ⦿ यदि आपने अभी-अभी कैफीन-युक्त पेय-पदार्थ पिया हो या धूम्रपान किया हो तो माप लेने से पहले 30~45 मिनट तक प्रतीक्षा करें।
- ⦿ रक्तचाप की मापों की व्याख्या किसी ऐसे चिकित्सक या प्रशिक्षित स्वास्थ्य पेशेवरकर्मी द्वारा की जानी चाहिए जो आपके चिकित्सकीय इतिहास से परिचित हो। इकाई का नियमित इस्तेमाल करने से और अपने चिकित्सक द्वारा परिणामों की व्याख्या करने के लिए इन्हें दर्ज करके रखने से, आपके चिकित्सक को आपके रक्तचाप में जारी रुझानों की सूचना मिलती है।
- ⦿ कफ को अपनी कलाई के इर्द-गिर्द सुविधाजनक ढंग से लपेटें और कफ को आपके हृदय के समान स्तर पर होना चाहिए।
- ⦿ मापने के दौरान इकाई को स्पंदित नहीं कराएं, अन्यथा उचित माप प्राप्त नहीं होगी।

- ⊙ एक आरामदेह स्थिति में शांति से माप लें।
- ⊙ कफ को जैकेट या स्वेटर की आस्तीन के ऊपर नहीं लपेटें, अन्यथा माप नहीं ली जा सकेगी।
- ⊙ याद रखें कि पूरे दिन के अलग-अलग समयों पर रक्तचाप प्राकृतिक ढंग से बदलता है और साथ ही यह धूम्रपान, अल्कोहल के सेवन, औषधियों के इस्तेमाल और शारीरिक गतिविधि जैसे विभिन्न कारकों के कारण बहुत प्रभावित होता है।
- ⊙ जिन लोगों में रक्त-संचार संबंधी समस्याएं ( डायबिटीज, गुर्दा रोग, आर्टियोस्क्लेरोसिस या खराब पेरीफेरल रक्त-संचार) पैदा करने वाली कोई रोग-स्थिति होती है, उनमें बांह के ऊपरी हिस्से में इस्तेमाल किए जाने वाले रक्तचाप मॉनीटर की तुलना में इस मॉनीटर से कम पाठ्यांक मिलते हैं। कृपया अपने चिकित्सक से परामर्श करके यह निर्धारित करें कि क्या कलाई पर बांधकर रक्तचाप मापने वाला आपका उपकरण आपके वास्तविक रक्तचाप को दर्शाता है या नहीं।
- ⊙ इस इकाई से पता चले रक्तचाप की माप किसी प्रशिक्षित अवलोकनकर्ता द्वारा कफ/स्टेथोस्कोप परिश्रवण विधि के इस्तेमाल से प्राप्त की गई माप के समतुल्य होती हैं। EN 1060-4 के मानक द्वारा तय सीमा में।
- ⊙ हम आपको एक ही कलाई में उपयोग करने (वशिषत: बाई कलाई) और प्रत्येक दिन लगभग उसी समय मापने की अनुशंसा करते हैं।
- ⊙ किसी शांत और आरामदायक वातावरण में कमरे के तापमान पर माप लें।
- ⊙ यह उत्पाद नम्रिन के लिए उपयुक्त नहीं है:
  - ⊙ गर्भवती महिलाएँ
  - ⊙ अतालता वाले व्यक्ति
  - ⊙ किसी भी अंग पर नसों में इंजेक्शन लग रहा हो
  - ⊙ वर्तमान में डायलिसिस उपचार चल रहा हो
  - ⊙ गर्भाक्षेपक पूर्व स्थिति में
- ⊙ उनके लिए जिनकी सूतन उच्छेदन सर्जरी हुई हो (वशिष रूप से जिनके लमिफ नोड्स निकाल दिए गए हों), यह सलाह दी जाती है कबि अप्रभावित भाग की माप लें।

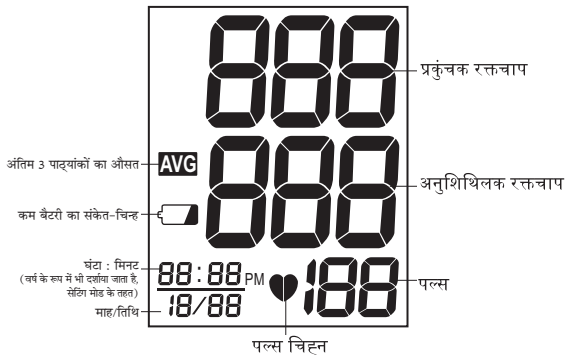
- ⊙ एक ही अंग पर मेडिकल इलेक्ट्रॉनिक उपकरणों के साथ प्रयोग किए जाने पर, कलाई-बंद के दबाव के फलस्वरूप अन्य उपकरण अस्थायी तौर पर खराब ढंग से काम कर सकते हैं।

\*नोट!

1. उपकरण का उपयोग शशियों, बच्चों, या ऐसे लोगों पर नहीं कर सकते हैं, जो स्वयं अपना विचार व्यक्त नहीं कर सकते।
2. उपकरण में संवेदनशील इलेक्ट्रॉनिक घटक लगे हैं। मापन के दौरान, शक्तिशाली वदियुत या वदियुत चुम्बकीय क्षेत्रों से बचें, उदाहरण के लिए मोबाइल फोन, माइक्रोवेव अवन, इत्यादि; अन्यथा इसके फलस्वरूप अस्थायी रीडिंग त्रुटि या चूक हो सकती है।
3. उपकरण की वदियुत चुम्बकीय अनुकूलता (उदाहरण के लिए पावर में बाधा, रेडियो फ्रिक्वेंसी में व्यवधान इत्यादि) पर विचार करें। कृपया इसका उपयोग केवल भवन के भीतर ही करें।
4. बहुत अधिक आवृत्तिमाप के फलस्वरूप रक्त प्रवाह में रुकावट हो सकती है, जिससे बेचैनी का अनुभव, जैसे कतिवचा के नीचे आंशिक रक्त स्राव, या आपकी कलाई में संवेदनहीनता होने की संभावना हो सकती है। समान्य रूप से, ये लक्षण अधिक देर तक नहीं रहने चाहिए। हालांकि, यदि आप समय पर ठीक नहीं होते हैं, तो कृपया अपने चिकित्सक से सहायता प्राप्त करें।



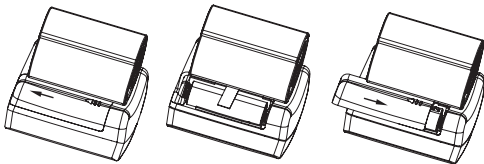
ख. दर्शाए गए संकेत-चिन्हों का विवरण



## 5. बैटरियां बदलना

बैटरी के कवर को इकाई की बायीं ओर निकालें और बैटरियों को दर्शाए गए ढंग से रिबन स्ट्रिप के अनुसार बैटरी के कंपार्टमेंट में डालें, और इस बात का पूरा खयाल रखें कि + और - ध्रुवीयताओं का पालन हो।

महत्वपूर्ण सूचना : बैटरियों को आसानी से बाहर निकालने के लिए, सहायता हेतु बस रिबन स्ट्रिप को खींचें।



\* चित्र सं. 4

नीचे दिए गए चित्र के अनुसार बैटरी कवर को खसिकाएं और बैटरी कक्ष में 2 AAA LR03 एल्केलाइन बैटरियों को डालें।

### \*नोट!

- बैटरियाँ खतरनाक अपशष्टि होती हैं। उनका नपिटान घरेलू कचरे के साथ नहीं करें। कृपया प्रयुक्त बैटरियों को अपने स्थानीय नयिमों के अनुसार रसाइकलिंग संग्रह केंद्र पर ले जाएँ।
- बैटरी को छोटे बच्चों से दूर रखें नहीं तो वे उसे नगिल सकते हैं।
- बैटरी के जीवन काल को बढ़ाने और रसाव से होने वाली क्षतकी रोकथाम के लिए, यदुपकरण बहुत लंबे समय तक प्रयोग नहीं होने वाला है तो उपकरण की बैटरियाँ निकाल दें।
- बैटरी प्रतस्थापन के समय मेमोरी (यदकुछ हो) नहीं हटाई जाएगी।
- बैटरियाँ प्रतस्थापति हो जाने के बाद, तथि और समय रीसेट करें।

## 6. रक्तचाप मापने वाला कफ लगाना

क. दबाव वाले कफ को कलाईयों के इर्द-गिर्द बांधें।

अ. इकाई का डिस्प्ले कलाई की हथेली वाली दिशा में होना चाहिए।

ख. कलाई पर कोई चीज नहीं होनी चाहिए।

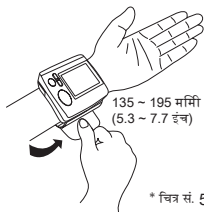


\* चित्र सं. 5

ख. दबाव वाले कफ को सुविधाजनक ढंग से बांधें।

अ. दबाव वाले कफ को बहुत जोर से नहीं खींचें।

ख. दबाव वाले कफ को बहुत कसकर नहीं बांधें।



\* चित्र सं. 5-1

**\*नोट!**

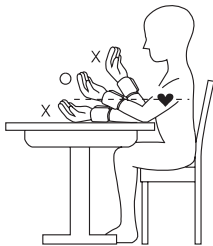
- यदि आपकी कलाई में कोई घाव या चोट हो तो इस उपकरण का उपयोग नहीं करें।
- कलाई-बंद को कलाई के अलावा शरीर के किसी अन्य हिस्से पर न लपेटें।

## 7. मापने की सही स्थिति

मापे गए मानों के लिए कफ को हृदय के समान ऊंचाई पर रखना बहुत महत्वपूर्ण होता है। ज्यादा ऊंची या नीची स्थिति होने पर आपको सही मान से विचलन मिलेगा।

**बैठी स्थिति में माप लेना :**




- अ. अपने पैरों को फ़र्श पर फैलाकर आरामदायक स्थिति में बैठें।  
कृपया माप के दौरान अपने पैरों को न मोड़ें।
- आ. रक्तचाप मॉनीटर को अपनी कलाई पर रखें।
- इ. अपनी कुहनी को किसी मेज या किसी अन्य चीज पर रखें।
- ई. आमरिस्ट का इस्तेमाल बांह को टिकाने के लिए करें ताकि दबाव वाला कफ हृदय के समान ऊंचाई पर रहे।
- उ. हथेली को ऊपर की ओर रखते हुए अपने हाथ को आराम दें।




\* चित्र सं. 6



## 8. संकेत-चिन्हों की परिभाषाएं।

संकेत-चिन्ह	परिभाषाएं
 कम बैटरी का संकेत-चिन्ह	<p>यह संकेत-चिन्ह तब दिखाई देता है जबकि बैटरी पावर बहुत ही कम हो या फिर ध्रुवता विपरीत में बदल जाती है।</p> <p>→ हमारा सुझाव है कि आप सभी बैटरियों को नई बैटरियों से बदल दें, और सुनिश्चित कर लें कि +/- ध्रुवताएं अपने उचित स्थान पर हैं।</p>
 पल्स चिह्न	<p>एक बार नाड़ी का पता चल जाने पर, संकेत-चिन्ह नाड़ी की हर धड़कन के साथ चमकता है।</p> <p>→ हमारा सुझाव : कृपया माप लेने के दौरान बातचीत नहीं करें या चलें-फिरें नहीं।</p>
 अंतिम 3 पाठ्यांकों का औसत	<p>यह संकेत-चिन्ह तब दिखाई देता है जबकि एलसीडी अंतिम 3 पाठ्यांकों का औसत मान दर्शाता है।</p>

संकेत-चिन्ह/लक्षण	स्थितियां/कारण	संकेत/सुधारना
 करें बटन दबाने पर पावर चालू नहीं होता है	बैटरियाँ खत्म हो गई हों।	उन्हें 2 नई AAA (LR03) अलकलाइन बैटरियों से बदलें।
	बैटरी गलत दशा में लगाई गई हो।	बैटरियों को पुनः सही दशा में लगाएँ।
<b>EE</b> डिसप्ले पर दर्शाए गए त्रुटि संकेत-चिन्ह की माप या दर्शाए गए स्वतचाप का मान अत्यधिक कम या ज्यादा है।	कफ को गलत जगह पर लगाया गया है।	कफ को उचित ढंग से लपेटें ताकि इसकी स्थिति सही रहे।
	क्या माप लेने के दौरान आप बातचीत करते हैं या चलते-फिरते हैं ?	फिर से माप लें। माप लेने के दौरान कलाई को स्थिर रखें।
	कफ के लगे रहते समय कलाई को झटकना।	
<b>E1</b> त्रुटि संकेत-चिन्ह का मापन	एयर सर्कटि असामान्यता। मॉनीटर में कफ ट्यूब शायद ठीक तरह से नहीं लगा हो।	कफ कनेक्शन की जाँच करें। पुनः मापें।
<b>E2</b> त्रुटि संकेत-चिन्ह का मापन	दबाव की बढ़ोतरी 300 मिमी एचजी से अधिक है।	इकाई को बंद कर दें, इसके बाद फिर से माप लें।
<b>E3</b> त्रुटि संकेत-चिन्ह का मापन	रक्तचाप माप डेटा निर्धारित नहीं कर सकते।	कफ को ठीक प्रकार से लपेटें और स्थिर रहें। पुनः मापें।
सूचना : यदि डिसप्ले पर “ईपी” दिखता है, तो इस उपकरण को अपने स्थानीय वितरक या आयातकर्ता को लौटा दें।		

## 9. कैसे माप करें।

### क. बैटरियों को सही स्थिति में डालना :

अ. बैटरी का कवर खोलें

आ. बैटरियों की स्थिति जानने के लिए तस्वीर में देखें। (चित्र सं. 4)

इ. 3 सेकेंड में सभी एलसीडी सेगमेंट डिसप्ले में दिखते हैं।

### ख. तिथि एवं समय सेट करना

अ. “☉” बटन को 2 सेकेंड से अधिक समय के लिए दबाएं (“वर्ष” जलने-बुझने लगेगा)  
सही वर्ष (2011,2012,...2026) को सेट करने के लिए “+” बटन को दबाएं

आ. “☉” बटन को दबाएं (“महीना” जलने-बुझने लगेगा)

सही माह (1,2,3,...12) को सेट करने के लिए “+” बटन को दबाएं

इ. “☉” बटन को फिर से दबाएं (“तिथि” जलने-बुझने लगेगा)

सही तिथि को सेट करने के लिए “+” बटन दबाएं

ई. “☉” बटन को फिर से दबाएं (“घंटा” जलने-बुझने लगेगा)

12-घंटे वाले प्रारूप में सही घंटे को सेट करने के लिए “+” बटन दबाएं

उ. “☉” बटन को फिर से दबाएं (“मिनट” जलने-बुझने लगेगा)

सही मिनट (0,1,2,3,...59) को सेट करने के लिए “+” बटन दबाएं


ऊ. सामान्य समय (माह, तिथि, घंटा और मिनट डिसप्ले पर दिखाई देगा) पर लौटने के लिए,

“☉” बटन को फिर से दबाएं

### ग. रक्तचाप की माप लेने के लिए चरण :


अ. कफ को कलाई के इर्द-गिर्द लपेटें (कलाई वाले कफ को लपटने के संबंध में चित्र सं. 5 देखें)

आ. सही स्थिति के लिए कुर्सी पर सीधे बैठें। (रक्तचाप लेते समय सही स्थिति के संबंध में चित्र सं. 6 देखें)


- इ. “  ” बटन दबाएं। 3 सेकेंड में सभी तत्वों का डिस्प्ले ‘888’ के रूप में हो जाएगा। इसके बाद, नवीनतम समय दर्शाता है। डिस्प्ले पर पल्स चिह्न चमकने लगेगा और फिर वायु दबाव स्वचालित रूप से बढ़ कर 195 mmHg हो जाएगा। यदि रक्तचाप उच्च स्तर पर जाता है, तो वायु दबाव स्वयं ही माप हेतु आवश्यक स्तर तक बढ़ जाएगा।

**\*नोट!**

आपकी कलाई पर लपेटे जाने तक कफ को नहीं फुलाएँ।

- \* रक्तचाप की माप लेने के बीच में चलें-फिरें नहीं या बात नहीं करें।
- ई. वायु दबाव के बढ़ने के बाद ,यह धीरे-धीरे घट जाएगा। जब पल्स का पता चलता है ,  
 चमकने लगेगा।

**\*नोट!**

- यदि कफ का फूलना बंद नहीं होता है, तो कफ को तुरंत हथ लें।
- माप को बीच में रोकने के लिए, आप  बटन दबा सकते हैं। बटन दबाए जाने के बाद कफ से तुरंत ही हवा निकल जाएगी।


उ. रक्तचाप माप लेने के बाद ,डिस्प्ले पर प्रकुंचक रक्तचाप ,अनुशिथिलक रक्तचाप और पल्स 1 मिनट तक रहेगा।

**घ. मापे गए आंकड़े का भंडारण, फिर से देखना और मिटाना**

अ. आंकड़ों का भंडारण :

प्रत्येक रक्तचाप माप लेने के बाद ,प्रकुंचक रक्तचाप ,अनुशिथिलक रक्तचाप और पल्स तथा उस विशिष्ट दिन का समय एवं तिथि स्वचालित रूप से संग्रहीत हो जाएगी। मेमरी में नवीनतम 99 मापों का आंकड़ा रह सकता है। यदि 99 से अधिक मापें हो जाती हैं, तो मेमरी स्वयं ही सबसे पुराने आंकड़े को मिटा देती है।

आ. आंकड़ों को फिर से देखना :

- (1). “एम” बटन को दबाएं। यदि मेमरी में कोई आंकड़ा नहीं हो, तो डिस्प्ले पर सिर्फ समय/तिथि प्रदर्शित होगी। यदि हो, तो पहला पाठ्यांक नवीनतम 3 मापों का औसत होगा। (यदि मेमरी में दो या इससे कम मापें हों, तो औसत मान नहीं दिखेगा।)
- (2). “एम” बटन को फिर से दबाएंगे, तो नवीनतम माप की संख्या और साथ ही इसे दर्ज करने की तिथि और समय दिखाई देगी। डिस्प्ले पर आने वाले आंकड़े तदनुसार क्रमित होंगे। 99 के सम्मुख वाले भंडारित आंकड़ों के रूप में पुराने आंकड़ों का पाठ्यांक देख लेने के बाद, सामान्य समय में वापस लौटने के लिए “एम” बटन को दबाएं।
- (3). आंकड़ों को पढ़ने के बीच में ही, इसे रद्द करने के लिए “  ” बटन को दबाएं।

इ. आंकड़ों को मिटाना :

- (1). “एम” बटन को दबाएं।
- (2). मेमरी को साफ करने के लिए “ ☺ ” और “ + ” बटन को दबाए रखें। “सीएलए” 3 सेकेंड के लिए डिस्प्ले पर प्रदर्शित होता है।

नोट: हटाए जाने के बाद आपका डेटा पुनः स्टोर नहीं किया जा सकता।

ड. बैटरियां बदलना :

जब डिस्प्ले पर “  ” दिखाई देता है, तो बैटरी कमजोर होती है।

रक्त चाप का माप लेना संभव नहीं होगा।

इस्तेमाल की जाने वाली सभी बैटरियों को एक ही प्रकार का होना चाहिए। क्षारीय, मानक (कार्बन-जस्ता) या रीचार्ज होने योग्य (कैडमियम) बैटरियों को मिलाएं नहीं।

पुरानी और नई बैटरियों को मिलाएं नहीं।

## 10. रख-रखाव :

- ⊙ उपकरण को पोंछने के लिए गीले कपड़े के टुकड़े या सफाई के लिए उपयुक्त हल्के एजेंट का उपयोग करें और उसे तुरंत सूखे कपड़े से पोंछ दें।
- ⊙ उपकरण को साफ करने के लिए डिटर्जेंट या कठोर रसायनों का उपयोग नहीं करें।
- ⊙ रोगाणुनाशन - कफ़ की सतह को पोंछने के लिए न्यूट्रल डिटर्जेंट में पानी मिलाकर हल्का करके या साबुन के झाग को कपड़े में लगाकर 10 सेकेंड तक प्रयोग करें।
- ⊙ सुनिश्चित करें कि उपयोग करने के पहले कफ़ पूरी तरह से सूख जाए।
- ⊙ यदि कोई सुझाव या सेवा का अनुरोध करना हो, तो कृपया अपने स्थानीय वितरक से संपर्क करें।
- ⊙ माप के दौरान उपकरण की रखरखाव प्रक्रियाएँ कार्यान्वयित न करें। केवल प्रशिक्षित तकनीशियनों को उपकरण की मरम्मत और उसे खोलने की अनुमति है, इसमें सॉफ़्टवेयर अपग्रेड, पैच और रखरखाव शामिल हैं।

**\*नोट!**

सफ़ाई और रोगाणुनाशन के लिए आवश्यक जल गुणवत्ता: टैप का पानी।

## 11 सुरक्षित ढंग से रखना :

- ⊙ उपकरण को उपयोग के बाद हमेशा उसके कैरिगि केस में रखें।
- ⊙ इसे धूप, उच्च तापमान, या आर्द्र और धूल वाली जगहों के सीधे संपर्क में नहीं लाएं।
- ⊙ उपकरण को बहुत ही कम ( $-13^{\circ}\text{F}/-25^{\circ}\text{C}$  से कम) और उच्च ( $158^{\circ}\text{F}/70^{\circ}\text{C}$  से अधिक) तापमान पर न रखें, न ही ऐसे स्थान पर रखें, जिसकी आर्द्रता 93% R.H. से अधिक हो।

## 12 कार्यप्रणाली में खराबी से बचाव :

- ⊙ किसी भी तरह से कलाई वाले कफ को मरोड़ें नहीं।
- ⊙ जब कलाई वाली कफ कलाई के इर्द-गिर्द नहीं बंधी हो, तब वायु दबाव आरंभ नहीं करें।
- ⊙ कलाई वाले कफ सहित मॉनीटर के किसी भी हिस्से को खोलने या बदलने का प्रयास नहीं करें।
- ⊙ उत्पाद को गिराएं नहीं या इसे आघात नहीं पहुंचने दें।

## 13. चेतावनी :

- ⦿ उपकरण सिर्फ वयस्क के रक्तचाप का माप करता है।
- ⦿ यदि कफ ऊपर को आता हो और बंद नहीं होता हो, तो कृपया कफ को तुरंत खोल लें।
- ⦿ रीडिंग की सही-सही माप को सुनिश्चित करने के लिए, खरीदने की तिथि के 2 वर्ष बाद उपकरण का पुनः अंशशोधन करने की सिफारिश की जाती है। शिपिंग तथा हैंडलिंग लागत एवं पुनः अंशशोधन सेवा का शुल्क तदनुसार लिया जाएगा।

### सीमित वारंटी

खरीदने की तिथि से एक वर्ष तक इस उपकरण के निर्माण संबंधी दोषों से मुक्त रहने की वारंटी है। वारंटी की अवधि में, यदि कोई निर्माण संबंधी दोष पाया जाता है और मरम्मत की आवश्यकता पड़ती है तो कृपया अपने स्थानीय वितरक से संपर्क करें।

कृपया ध्यान दें कि वारंटी में निम्न कारणों से, जिनमें निम्न शामिल हैं पर इन्हीं तक सीमित नहीं है, होने वाले नुकसान नहीं आते : दुरुपयोग या गलत व्यवहार; दुर्घटना; किसी अनधिकृत सहायक पुर्जे को लगाना; उत्पाद में फेर-बदल करना; गलत ढंग से संस्थापन करना; अनधिकृत ढंग से मरम्मत या सुधार करना; विद्युतीय/पावर सप्लाइ का गलत इस्तेमाल; उत्पाद को गिराना; आवश्यक रख-रखाव और सुरक्षित भंडारण का पालन करने में नाकामी; परिवहन में हुआ नुकसान।



## 14. वशिष्टताएं :

मॉडल नंबर	:CH-617
माप की विधि	: ऑसिलोमीट्रिक
माप की रेंज	: दबाव 0 ~ 300 मिमी एचजी नाड़ी 40 ~ 199 बार/मिनट
सटीकता	: दबाव +/- 3 मिमी एचजी नाड़ी में पाठ्यंक का +/- 5%
बढ़ोत्तरी करना	: स्वचालित बढ़ोत्तरी (एअर पंप)
दबाव कम करना	: स्वचालित वायु विमोचन नियंत्रण वाल्व
डिसप्ले	: लिक्विड क्रिस्टल डिजिटल डिस्प्ले
मेमरी के सम्मुचय	: 99 सम्मुचय
इकाई का आयाम	: लं 70 X चौ 72 X ऊ 31 मिमी L2.75 x W2.83 x H1.22 इंच
इकाई का वजन	: 88 ± 5 ग्राम (3.10 ± 0.17 आउंस) (बैटरियाँ और कफ को हटाकर)
कफ का आकार	: कलाई की परिधि, लगभग 13.5 - 19.5 सेमी
संग्रहण/परविहन परविश	: तापमान: -25 °C ~ 70 °C (-13 °F ~ 158 °F) आर्द्रता: ≤ 93 % R.H.
परचालन परविश	: तापमान: 5 °C ~ 40 °C (41 °F ~ 104 °F) आर्द्रता: 15 % ~ 93 % R.H. वायुमंडलीय दबाव: 700 hPa ~ 1060 hPa
ऑटो पावर बंद	: जब भी 1 मिनट तक इस्तेमाल नहीं हो
उत्पाद जीवन	: 5 वर्ष (दनि में 4 बार)
पावर सप्लाई	: 2 x AAA LR03 (2 x 1.5 V) क्षारीय बैटरी (3V DC)
बैटरी की आयु	: लगभग 250 बार माप लेने के लिए
सहायक पुर्जे	: रखने वाला बक्सा, निर्देश पुस्तिका, 2 नग AAA LR03 बैटरी

सुधार के उद्देश्य से बिना कोई सूचना दिए, ये वशिष्टताएं बदल सकती हैं।

ध्यान दें :

**CE 0197**

यह रक्तचाप मॉनीटर EC दशानरिदेश (93/42/EEC) का अनुपालन करता है और इसमें CE चहिन लगा होता है।

यह रक्तचाप मॉनीटर मुख्यतः निम्नलिखित मानकों का अनुपालन भी करता है, (जिनमें ये शामिल हैं पर इन्हीं तक सीमित नहीं है)

सुरक्षा मानक :

EN60601-1

मेडिकल इलेक्ट्रिकल उपकरण भाग 1: बुनियादी सुरक्षा तथा आवश्यक कार्य-निष्पादन के लिए सामान्य अनिवार्यतायें

ईएमसी मानक :

EN 60601-1-2

मेडिकल इलेक्ट्रिकल उपकरण भाग 1-2: बुनियादी सुरक्षा तथा आवश्यक कार्य-निष्पादन के लिए सामान्य अनिवार्यतायें – समर्थक मानक: विद्युत-चुम्बकीय बाधायें – अनिवार्यतायें एवं परीक्षण

प्रदर्शन मानक :

EN 1060-1

नॉन-इन्वेसिव सिफ्रमोमैनोमीटर्स (रक्तदाबमापी) – भाग 1: सामान्य अनिवार्यतायें

EN 1060-3

नॉन-इन्वेसिव सिफ्रमोमैनोमीटर्स (रक्तदाबमापी) – भाग 3: विद्युत-यांत्रिक रक्तचाप मापी प्रणालियों के लिए संपूरक अनिवार्यतायें

EN 1060-4

नॉन-इन्वेसिव सिफ्रमोमैनोमीटर्स (रक्तदाबमापी) – भाग 4: ऑटोमेटिड नॉन-इन्वेसिव सिफ्रमोमैनोमीटर्स की संपूर्ण प्रणाली की सटीकता निर्धारित करने हेतु परीक्षण प्रक्रियायें

EN ISO 81060-1 नॉन-इन्वेसिव सिफ्रमोमैनोमीटर्स – भाग 1: नॉन-ऑटोमेटिड मापक प्रकार (आंशिक रूप से लागू) के लिए अनिवार्यतायें तथा परीक्षण विधियां

IEC 80601-2-30 मेडिकल इलेक्ट्रिकल उपकरण – भाग 2-30: ऑटोमेटिड नॉन-इन्वेसिव सिफ्रमोमैनोमीटर्स की बुनियादी सुरक्षा तथा आवश्यक कार्य-निष्पादन के लिए विशेष अनिवार्यतायें



उपयोग के नरिदेशों का पालन करें।



नरिमाण तथि



### टाइप BF का लागू हिस्सा

- आंतरिक उर्जा से चालित उपकरण
- हवा, ऑक्सीजन, या नाइट्रस ऑक्साइड के साथ ज्वलनशील निश्चेतक मिश्रण की उपस्थिति में इस्तेमाल के लिए उपयुक्त नहीं
- अल्पकालिक लोडिंग के साथ निरंतर प्रचालन

## IP22

घेराव द्वारा प्रदान सुरक्षा का स्तर



विद्युतीय और इलेक्ट्रॉनिक उपकरणों के बीच होने वाले विद्युत-चुंबकीय व्यवधानों के कारण मिलने वाले गलत नतीजों से बचने के लिए, उपकरण को सेलफोन या इलेक्ट्रिक ओवन के पास इस्तेमाल न करें।

कम से कम 2 W का अधिकतम आउटपुट पावर और इस उपकरण से 3.3मी की दूरी बनाए रखें।



इस्तेमाल हो चुके उपकरण को स्थानीय नियमों के अनुसार पुनर्चक्रण संग्रहण केंद्र (रिसाइकलिंग कलेक्शन सेंटर) पर फेंक दें।



निर्माता :

हेल्थ एंड लाइफ कं., लि.

9F, No. 186, Jian Yi Road, Zhonghe District,  
New Taipei City, Taiwan

[www.healthandlife.com.tw](http://www.healthandlife.com.tw)

EC REP

यूरोपीयन समुदाय में प्राधिकृत प्रतिनिधि :

एमरगो यूरोप

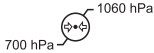
Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague,  
The Netherlands

**SN**

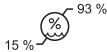
सीरियल नंबर

**LOT**

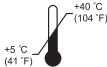
बैच कोड



वायुमंडलीय दबाव सीमा



आर्द्रता सीमा



तापमान सीमा

**डब्ल्यूईईईई मार्क**

यदि आप इस उत्पाद को निस्तारित करना चाहते हैं तो इसे सामान्य घरेलू कचरे के साथ नहीं मिलाएं।

WEEE (दिशानिर्देश 2012/19/EU) दिशानिर्देश के अंतर्गत प्रयुक्त इलेक्ट्रॉनिक उत्पादों के लिए एक अलग संकलन प्रणाली है और यह केवल यूरोपीय संघ के भीतर प्रभावी है।



**बैटरियों के संग्रहण और इस्तेमाल हो चुकी बैटरियों के निस्तारण पर उपयोगकर्ताओं हेतु जानकारी ।**

इस जानकारी पत्र में दिए गए संकेत-चिन्ह का मतलब है कि इस्तेमाल हो चुकी बैटरियों को सामान्य घरेलू कचरे के साथ नहीं मिलाएं।

इस्तेमाल हो चुकी बैटरियों के सही उपचार, रिकवरी और पुनर्चक्रण के लिए, कृपया इनको उचित संग्रहण बिंदु पर ले जाएं।

बैटरियों के संग्रहण और पुनर्चक्रण के बारे में अधिक जानकारी के लिए, कृपया अपनी स्थानीय म्युनिस्पैलिटी, अपनी अवशिष्ट निस्तारण सेवा या विक्री का वह बिंदु जहां से अपने यह वस्तु खरीदी है, से संपर्क करें।



Pb



- CITIZEN is a registered trademark of Citizen Watch Co., Ltd. Japan.
  - Design and specifications are subject to change without notice.
- 

## **CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi,  
Tokyo 188-8511, Japan  
E-mail: [sales-oe@systems.citizen.co.jp](mailto:sales-oe@systems.citizen.co.jp)  
<http://www.citizen-systems.co.jp/>







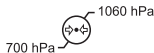
الرقم التسلسلي

SN

كود التشغيل

LOT

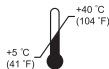
حد الضغط الجوي



حد الرطوبة



حد درجة الحرارة



### علامة نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE)

إذا كنت ترغب في التخلص من هذا المنتج، فينبغي عدم وضعه بين النفايات المنزلية العامة. يوجد ثمة أنظمة تجميع منفصلة للأجهزة الكهربائية المستهلكة حسب اللوائح المنصوص عليها في توجيه WEEE (توجيه 2012/19/EU)، ولا يتم العمل بمقتضاها إلا داخل الاتحاد الأوروبي.



### معلومات للمستخدمين عن تجميع البطاريات المستعملة والتخلص منها.

يشير الرمز في هذه المعلومة إلى أن البطاريات المستعملة ينبغي عدم وضعها بين النفايات المنزلية العامة. ومن أجل معالجة البطاريات المستعملة واستعادتها وإعادة تدويرها على نحو ملائم، يُرجى أخذها إلى نقاط تجميع ملائمة. ولمزيد من المعلومات عن تجميع البطاريات القديمة وإعادة تدويرها، يرجى الاتصال بالبلدية المحلية أو بخدمة التخلص من النفايات أو بنقطة البيع التي اشترت منها الجهاز.





### المخصص للاستخدام BF نوع.

- جهاز يعمل بالتغذية الداخلية بالطاقة
- الجهاز غير مناسب للاستخدام في ظل وجود خليط المخدر القابل للاشتعال مع الهواء أو مع الأكسجين أو أكسيد النيتروز.
- تشغيل مستمر مع فترة تحميل قصيرة



درجات الحماية التي تعطيتها المرفقات

**IP22**

لتجنب النتائج غير الدقيقة التي يسببها التداخل الكهرومغناطيسي بين الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، ينبغي عدم استخدام الجهاز بالقرب من هاتف خلوي أو فرن ميكروويف.  
حافظ على قدرة خرج قصوى 2 وات والبُعد مسافة 3.3 م على الأقل عن هذا الجهاز.



تخلص من المنتج المستخدم في نقطة التجميع الخاصة بإعادة التدوير وفقاً للضوابط المحلية في هذا الصدد.



المصنَّع:

شركة HEALTH & LIFE المحدودة

,9F, No. 186, Jian Yi Road, Zhonghe District

New Taipei City, Taiwan

www.healthandlife.com.tw



ممثل مفوض في الاتحاد الأوروبي:

**EC REP**

EMERGO EUROPE

Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague, The Netherlands

يتوافق مراقب ضغط الدم هذا مع توجيه  
CE (93/42/EEC) ويحمل علامة CE.

كما يتطابق هذا الجهاز لمراقبة ضغط الدم بشكل أساسي أيضاً  
مع المعايير التالية، (بما يتضمن ولكن لا يقتصر على)

معيار السلامة:

EN 60601-1 الجهاز الكهربائي الطبي الجزء 1: المتطلبات العامة للسلامة الأساسية  
والأداء الرئيسي

معيار EMC:

EN 60601-1-2 الجهاز الكهربائي الطبي الجزء 1-2: المتطلبات العامة للسلامة  
الأساسية والأداء الرئيسي – المعيار الإضافي: التشويشات  
الكهرومغناطيسية – المتطلبات والاختبارات

معايير الأداء:

EN 1060-1 مقاييس ضغط الدم غير الباضعة الجزء 1: المتطلبات العامة

EN 1060-3 مقاييس ضغط الدم غير الباضعة – الجزء 3: المتطلبات الفرعية لأنظمة  
قياس ضغط الدم الكهرومغناطيسية

EN 1060-4 مقاييس ضغط الدم الباضعة – الجزء 4: إجراءات الاختبار لتحديد مدى  
دقة النظام ككل الخاص بمقاييس ضغط الدم غير الباضعة الأوتوماتيكية

EN ISO 81060-1 مقاييس ضغط الدم غير الباضعة – الجزء 1: المتطلبات وأساليب  
الاختبار الخاصة بنوع القياس غير الأوتوماتيكي (مطبق جزئياً)

IEC 80601-2-30 الجهاز الكهربائي الطبي – الجزء 2-30: المتطلبات الخاصة للسلامة  
الأساسية والأداء الرئيسي لمقاييس ضغط الدم غير الباضعة الأوتوماتيكية



## 14. المواصفات:

رقم الموديل	: CH-617
طريقة القياس	: من خلال قياس الذبذبات
نطاق القياس	: الضغط 0 ~ 300 ملليمتر زئبق النبض 40 ~ 199 ضربة/دقيقة
الدقة	: الضغط +/- 3 ملليمتر زئبق، النبض +/- 5% من القراءة
النفخ	: نفخ أوتوماتيكي (مضخة هوائية)
تفريغ الضغط	: صمام تحكم للتفريغ الأوتوماتيكي للهواء
الشاشة	: شاشة كريستال سائل رقمية
سعة الذاكرة	: 99 قياس
أبعاد الجهاز	: طول 70 × عرض 72 × ارتفاع 31 ملليمتر (طول) 2.75 × (عرض) 2.83 × (ارتفاع) 1.22 بوصة
وزن الجهاز	: 88 ± 5 جرام ( 0.17 ± 3.10 أونصة) (باستثناء البطاريات والسوار)
حجم الأسورة	: تقريباً محيط المعصم 13.5 - 19.5 سنتيمتر
بيئة النقل/التخزين	: درجة الحرارة: 25- درجة مئوية ~ 70 درجة مئوية (13- ° فهرنهايت ~ 158 ° فهرنهايت) الرطوبة: ≥ 93 % R.H.
بيئة التشغيل	: درجة الحرارة: 5 درجة مئوية ~ 40 درجة مئوية (41 ° فهرنهايت ~ 104 ° فهرنهايت) الرطوبة: 15 % ~ 93 % R.H. الضغط الجوي: 700 مائة باسكال حتى 1060 مائة باسكال
إيقاف التشغيل التلقائي	: عند عدم الاستخدام لمدة دقيقة واحدة
العمر الافتراضي للمنتج	: 5 سنوات (4 مرات في اليوم)
مصدر الطاقة	: 2 بطارية قلوية من حجم 1.5 × 2 (AAA LR03 فولت) (تيار مستمر 3 فولت)
عمر البطارية	: تقريباً 250 مرة قياس
الملحقات الإضافية	: حقيبة حمل، دليل الإرشادات، بطاريتين بحجم AAA LR03

هذه المواصفات قابلة للتغيير بدون إخطار مسبق بعرض التحسين.

## 13. تحذير:

- ⊙ يقيس الجهاز ضغط الدم للبالغين فقط.
- ⊙ في حالة ضخ الهواء في الأسورة بدون توقف، فيُرجى فتح الأسورة على الفور.
- ⊙ لضمان الحصول على قراءة دقيقة للقياس، يوصى بإعادة معايرة الجهاز بعد عامين من تاريخ الشراء. وسوف يتم خصم رسم تكلفة الشحن بالإضافة إلى تكلفة المناولة وخدمة إعادة المعايرة وفقاً لما هو ملائم.

### ضمان محدود

يسري الضمان على خلو هذا الجهاز من عيوب التصنيع لمدة عام واحد من تاريخ الشراء. وخلال فترة الضمان، إذا ظهر أي عيب في التصنيع بحيث كان يحتاج إلى التصليح، يرجى الاتصال بالموزع المحلي.

يُرجى ملاحظة أن الضمان لا يغطي التلف الناتج عن، بما يشمل ولكنه لا يقتصر على: سوء الاستخدام أو التعرض لحادث أو تثبيت أي من الملحقات الإضافية غير المعتمدة، أو تبديل المنتج، أو التركيب الخاطئ، أو عمليات التصليح أو التعديل غير المعتمدة، أو الاستخدام غير المناسب لمصدر الطاقة/الكهرباء، أو سقوط المنتج، أو الإخفاق في اتباع إرشادات الصيانة والحفظ الآمن، أو التلف الناتج عن النقل.

## 11. الحفظ الآمن:

- ⊙ احرص على حفظ الجهاز في حقيبة الحمل بعد استخدامه.
- ⊙ تجنب وضع الجهاز في ضوء الشمس، أو في درجة حرارة مرتفعة، أو في أماكن رطبة كثيفة الغبار.
- ⊙ لا تُخزّن الجهاز في درجة حرارة منخفضة للغاية (أقل من  $-25\text{ °C}$  /  $F$ ) ولا درجة حرارة مرتفعة للغاية (أعلى من  $158\text{ °C}$  /  $F$  70)، ولا تخزنه في مكان تزيد رطوبته عن 93% كرطوبة نسبية.

## 12. لمنع حدوث خلل وظيفي:

- ⊙ تجنب لف أسورة المعصم بأي حال من الأحوال.
- ⊙ تجنب بدء ضغط الهواء حين لا تكون أسورة المعصم مثبتة حول المعصم.
- ⊙ لا تحاول فك أو تغيير أية أجزاء بالجهاز، بما في ذلك، أسورة المعصم.
- ⊙ تجنب تعرض الجهاز للسقوط أو لصدمة قوية.

## 10. الصيانة:

- ⊙ استخدم قطعة قماش مبللة بالماء أو منظف خفيف لمسح الجهاز، ثم جففه على الفور بقطعة قماش جافة.
- ⊙ لا تستخدم المنظفات أو أية مواد كيميائية قوية لتنظيف الجهاز.
- ⊙ التعقيم - استخدم قطعة قماش مبللة بمحلول مخفف من منظف محايد أو برغوة الصابون لمسح سطح السوار لمدة 10 ثوانٍ.
- ⊙ تأكد من أن السوار جاف تمامًا قبل استخدامه.
- ⊙ إذا كانت لديك أي اقتراحات أو كان الجهاز بحاجة إلى الصيانة، يرجى استشارة المُوزع المحلي لديك.
- ⊙ لا تقوم بتنفيذ أي من إجراءات الصيانة للجهاز أثناء القياس.
- ⊙ لا يسمح سوى للفنيين المدربين بإصلاح الجهاز وتفكيكه، ويشمل ذلك تحديثات البرامج والإصلاحات والصيانة.


### \*ملاحظة!

نوعية المياه مطلوبة للتنظيف والتطهير: مياه الصنبور.

## ب. استرجاع البيانات:


(1). اضغط فوق زر " M ". إذا لم يكن ثمة بيانات في الذاكرة، فلن يظهر سوى الوقت /التاريخ على الشاشة. أما إذا كانت الذاكرة تحتوي على بيانات، فسوف تمثل القراءة الأولى متوسط آخر 3 قياسات. (لا تظهر القيمة المتوسطة إذا لم يكن مخزناً بالذاكرة سوى قياسين أو أقل).

(2). اضغط فوق زر " M " مجدداً، ليظهر آخر قياس متضمناً الرقم إضافة إلى تاريخ ووقت التسجيل. وتكون البيانات التي تظهر على الشاشة مرقمة على هذا الأساس. بعد قراءة البيانات التي تم استدعاؤها، وبعد عرض 99-قياس من البيانات المخزنة، اضغط فوق زر " M " للتحويل إلى الوقت الطبيعي.

(3). لإيقاف العملية في وسط قراءة البيانات، اضغط فوق زر "  ".


## ج. مسح البيانات:

(1). اضغط فوق زر " M " .

(2). اضغط مطوّلاً فوق زرٍ "  " و " + " لمسح البيانات المخزنة في الذاكرة. يظهر رمز "CLA" على الشاشة لمدة 3 ثواني.


ملاحظة: بمجرد حذف بياناتك، لا يمكن استرجعها.

## هـ. لتغيير البطاريات:

عندما يظهر الرمز "  " على الشاشة، فإن هذا يعني أن البطارية ضعيفة. لن تستطيع أخذ قياس ضغط الدم.


جميع البطاريات المستخدمة يجب أن تكون من نفس النوع. إذ ينبغي تجنّب خلط البطاريات القلوية، أو المعيارية (الكربون-الزنك)، أو القابلة لإعادة الشحن (كادميوم). لا تخطئ بين البطاريات القديمة مع البطاريات الجديدة.



ج. اضغط فوق زر "  ". فتظهر '888' على جميع العناصر في غضون 3 ثوان. وبعده، يظهر الوقت بعد تحديثه.  
يومض رمز النبض على الشاشة، ثم يضخ ضغط الهواء تلقائياً إلى 195 مم زئبقي.  
وإذا كان ضغط الدم يميل إلى أن يكون في مستوى أعلى، فسيزداد ضغط الهواء تلقائياً إلى المستوى المطلوب للقياس.

### \*ملاحظة!

• لا تبدأ في نفخ السوار قبل أن تلمسه كاملاً حول معصمك.

\* تجنب التحرك أو الحديث في وسط عملية قياس ضغط الدم.  
د. بعد زيادة ضغط الهواء ينخفض الضغط ببطء، وعندما اكتشاف معدل النبض يبدأ في الوميض .

### \*ملاحظة!

• في حالة عدم توقف الأسورة عن الانتفاخ، قم بإزالتها على الفور.  
• لمقاطعة عملية القياس، يمكنك ضغط الزر  . سوف تنتفخ الأسورة على الفور بعد الضغط على أحد الأزرار.

هـ. بعد أخذ قياس ضغط الدم تظهر قراءات ضغط الدم الانقباضي والانبساطي والنبض على الشاشة لمدة دقيقة واحدة.

د. تخزين بيانات القياس في الذاكرة واسترجاعها ومسحها منها:  
أ. تخزين البيانات:

بعد كل قياس يتم تخزين الوقت والتاريخ وقراءات ضغط الدم الانقباضي والانبساطي والنبض في هذا اليوم تلقائياً. إذ تحتفظ الذاكرة بالبيانات الخاصة بأخر 99 عملية قياس. أما إذا زادت عمليات القياس عن 99 عملية، فإن الذاكرة ستقوم تلقائياً بمسح البيانات الأقدم.

## 9. طريقة القياس

أ. إدخال البطاريات في موضعها:

أ. افتح غطاء البطارية.

ب. راجع الصورة الخاصة بوضع البطاريات. (شكل رقم 4)

ج. تظهر جميع الأقسام على الشاشة LCD في غضون 3 ثواني.

ب. ضبط التاريخ والوقت.

أ. اضغط فوق زر "  " لأكثر من ثانيتين (فتبدأ "السنة" في الوميض)

اضغط فوق زر " + " لضبط السنة الصحيحة (2011، 2012، ....2026)

ب. اضغط فوق زر "  " (ليبدأ "الشهر" في الوميض)

اضغط فوق زر " + " لضبط الشهر الصحيح (1، 2، 3، .....12)

ج. اضغط فوق زر "  " مجدداً (ليبدأ "التاريخ" في الوميض)

اضغط فوق زر " + " لضبط التاريخ الصحيح

د. اضغط فوق زر "  " مجدداً (لتبدأ "الساعة" في الوميض)

اضغط فوق زر " + " لضبط الساعة الصحيحة بصيغة -12 ساعة

هـ. اضغط فوق زر "  " مجدداً (لتبدأ "الدقائق" في الوميض)

اضغط فوق زر " + " لضبط عدد الدقائق الصحيح (0، 1، 2، 3، ....59)

و. اضغط فوق زر "  " مجدداً للتحويل إلى الوقت الطبيعي

(ليظهر الشهر، التاريخ، الساعة، الدقيقة على الشاشة)

ج. خطوات إجراء قياس ضغط الدم:




أ. ثبت الأسورة حول المعصم (راجع تثبيت أسورة المعصم في شكل رقم 5)

ب. اجلس في وضع مستقيم فوق الكرسي لتحقيق الوضعية الصحيحة. (راجع الوضعية

الصحيحة خلال قياس ضغط الدم (شكل رقم 6))

الرموز/الأعراض	الحالات/الأسباب	التوضيح/التصحيح
الجهاز لا يعمل بالضغط على زر  (إيقاف/بدء)	البطاريات نفدت.	استبدلها ببطارياتين قلوئيتين جديدتين بحجم (LR03 AAA).
	تم وضع قطبية البطارية في موضع غير صحيح.	أعد إدخال البطاريات في الاتجاه الصحيح.
EE	تم وضع الأسورة بصورة غير صحيحة.	ثبّت الأسورة بشكل ملائم حتى يمكن وضعها بشكل صحيح.
يظهر رمز "خطأ في القياس" على الشاشة حين تكون قيمة ضغط الدم المعروضة منخفضة أو مرتفعة بصورة مفرطة.	هل تحدثت أو تحركت أثناء القياس؟ اهتزاز المعصم والأسورة في وضع التشغيل.	أعد القياس مرة أخرى. واحرص على ثبات معصمك خلال القياس.
E1 رمز "خطأ في القياس"	اضطراب الدائرة الهوائية. قد لا تكون أنبوبة السوار متصلة بمراقب ضغط الدم بشكل صحيح.	تحقق من توصيل السوار. أعد القياس مرة أخرى.
E2 رمز "خطأ في القياس"	زيادة ضغط النفخ بحيث يتجاوز 300 ملليمتر زئبق.	أغلق الوحدة، ثم أعد القياس مرة أخرى.
E3 رمز "خطأ في القياس"	تعذر تحديد بيانات قياس ضغط الدم.	قم بلف السوار بشكل صحيح، واحرص على أن يكون ثابتاً. أعد القياس مرة أخرى.
ملاحظة: إذا ظهر رمز "EP" على الشاشة، فعليك فقط إعادة الجهاز إلى الموزع أو المورد المحلي لديك.		

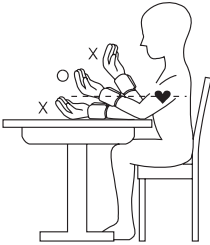
## 8. تعريفات الرموز

الرموز	التعريفات
 <p>رمز البطارية الضعيفة</p>	<p>يظهر هذا الرمز عندما تكون طاقة البطارية منخفضة إلى حد كبير أو عند تركيب الأقطاب في وضع معكوس.</p>
 <p>رمز النبض</p>	<p>بمجرد اكتشاف وجود النبض، فإن هذا الرمز يومض مع كل نبضة.</p>
 <p>الاقتراح:</p>	<p>رجاءً لا تتحدث أو تتحرك أثناء عمليات القياس.</p>
 <p>متوسط آخر 3 قراءات</p>	<p>يظهر هذا الرمز حين تعرض الشاشة متوسط آخر 3 قراءات.</p>

## 7. الوضع الصحيح للقياس

من المهم جداً بالنسبة للقيم التي يتم قياسها أن تكون الأسورة في نفس مستوى ارتفاع القلب. إذ إن وجودها في موضع مرتفع أو منخفض سوف يؤدي إلى عدم الحصول على النتيجة الحقيقية.

### القياس أثناء الجلوس:



\* شكل رقم 6

- أ. اجلس بارتياح، واحرص على أن تكون قدمك منبسطة على الأرض، ويرجى عدم وضع ساق على ساق أثناء القياسات.
- ب. اضبط موضع مراقب ضغط الدم على معصمك.
- ج. ضع مرفقك على المنضدة أو على شيء آخر.
- د. استخدم مسند الذراع لوضع الذراع بحيث تكون أسورة الضغط في نفس مستوى ارتفاع القلب.
- هـ. أرخ يدك بحيث يكون الكف متجهاً لأعلى.

## 6. ربط أسورة الضغط

أ. تَبَّتْ أسورة الضغط حول المعصم.

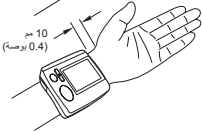
أ. ينبغي وضع شاشة الجهاز على الوجه الداخلي للمعصم.

ب. ينبغي أن يكون المعصم مكشوفاً.

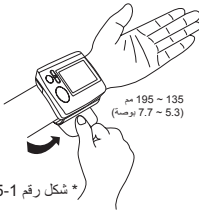
ب. اربط أسورة الضغط بإحكام.

أ. تجنب استخدام الجذب القوي مع أسورة الضغط.

ب. لا تجعل أسورة الضغط مشدودة على نحو مبالغ فيه.



\* شكل رقم 5



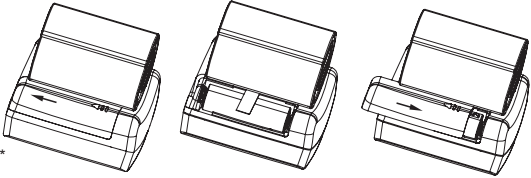
\* شكل رقم 5-1

### \*ملاحظة!

- لا تستخدم هذا الجهاز في حالة وجود أى جرح أو إصابة بمعصمك.
- لا تقم بلف السوار على أي من أجزاء جسمك سوى المعصم.

## 5. تغيير البطاريات

انزع غطاء البطارية الموجود على الجانب الأيسر من الجهاز، ثم أدخل البطاريات في حجرة البطارية وفقاً للشريط كما هو موضح، مع الانتباه بشدة وملاحظة القطبين + و - .  
ملحوظة هامة: لنزع البطاريات بسهولة، عليك فقط بسحب قطعة الشريط من أجل المساعدة.



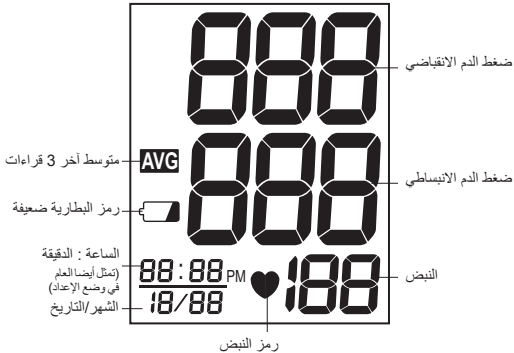
\* شكل رقم 4

قم بتحريك غطاء البطارية ثم أدخل البطاريات القلوية بحجم 2 AAA LR03 في حجرة البطارية كما هو موضح في الشكل أدناه.

### \*ملاحظة!

- تعتبر البطاريات نفايات خطيرة. احرص على عدم التخلص منها في المخلفات المنزلية العادية. يرجى أخذ جميع البطاريات المستخدمة إلى نقطة التجميع الخاصة بإعادة التدوير وفقاً للوائح المحلية.
- احفظ البطاريات بعيداً عن متناول الأطفال لتجنب ابتلاعها.
- لإطالة عمر البطارية ومنع الضرر الناجم عن التسريب؛ قم بإزالة البطاريات من الجهاز في حال عدم استخدامه لفترة طويلة.
- لن يتم حذف الذاكرات (إن وجدت) أثناء استبدال البطارية.
- أعد ضبط التاريخ والوقت بعد استبدال البطاريات.

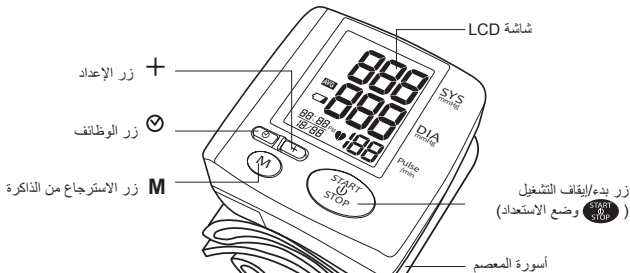
ب. توصيف رموز شاشة العرض





## 4. وصف الجهاز:

أ. أسماء الأجزاء



### \* تنبيه!

أي تغييرات اصطناعية للجهاز الأصلي قد ينتج عنها خطأ بالقياس. وقد ينتج أيضاً عن تبديل أي من مكونات الجهاز بأخرى مختلفة عن تلك الأصلية الموجودة بالجهاز حدوث خطأ بالقياس.



بطارية قلووية

x 2 فولت 1.5 UM-4 (AAA) LR03

حقيبة الحمل

\* شكل رقم 3

- ⊙ للحالات التي أجرت جراحة استئصال الثدي (مع إزالة الغدد الليمفاوية على وجه الخصوص) يوصى بإجراء القياس على الجانب غير المتأثر بالجراحة.
- ⊙ عند استخدام الجهاز مع أدوات إلكترونية طبية أخرى على نفس الطرف، قد يؤدي ضغط السوار إلى خلل مؤقت في عمل الأجهزة الأخرى.

### \*ملاحظة!

1. لا تستخدم الجهاز للرضع أو الأطفال أو الذين لا يستطيعون التعبير عما يريدون.
2. الجهاز مزود بمكونات إلكترونية حساسة. وأثناء القياس تجنب المجالات الكهربائية أو الكهرومغناطيسية القوية، على سبيل المثال تجنب الاستخدام في مجال عمل الهواتف النقالة وأفران الميكروويف، إلخ؛ فقد يؤدي ذلك إلى خطأ مؤقت في القراءة أو عدم الدقة.
3. يجب مراعاة التوافق الكهرومغناطيسي للجهاز (كاضطراب التشغيل أو تداخل الترددات اللاسلكية، الخ)؛ لذا يرجى الاستخدام داخل المباني فقط.
4. قد تؤدي قياسات التردد العالية للغاية إلى تداخل تدفق الدم والذي قد يؤدي بدوره إلى الإحساس بعدم الراحة، مثل: النزيف الجزئي تحت الجلد أو التتميل المؤقت برسغ يدك. بوجه عام، يجب ألا تدوم تلك الأعراض طويلاً. ولكن إذا لم تُشَفَى في الوقت المناسب، يرجى طلب مساعدة الأطباء الممارسين الخاصين بك.

- ⊙ تجنب هز الجهاز أثناء القياس، وإلا لن تتمكن من الحصول على القياس الصحيح.
- ⊙ قم بإجراء عملية القياس بهدوء في وضع استرخاء.
- ⊙ لا تقم بتثبيت الأسورة فوق أكمام جاكيت أو سترة، وإلا لن يكون بالإمكان إجراء القياس.
- ⊙ ينبغي دائماً الوضع في الاعتبار أن ضغط الدم يختلف بشكل طبيعي من وقت لآخر خلال اليوم، كما أنه يتأثر أيضاً بالكثير من العوامل المختلفة كالتدخين وشرب الكحول والأدوية الطبية والنشاط البدني.
- ⊙ قد يحصل أولئك الأشخاص، الذين يعانون من حالات تؤدي إلى وجود مشكلات بالدورة الدموية (كالسكري، واعتلال الكلية، وتصلب الشرايين، وسوء الدورة الدموية الطرفية)، من خلال هذا الجهاز على قراءات أقل من تلك التي يتم الحصول عليها من خلال استخدام جهاز مراقبة ضغط الدم الذي يُستخدم في منطقة العضد. لذا، يُرجى استشارة طبيبك لتحديد ما إذا كان ضغط الدم في معصمك يمكن أن يعكس ضغط دمك الفعلي بدقة أو لا.
- ⊙ تظهر قياسات ضغط الدم التي يتم الحصول عليها باستخدام هذا الجهاز مساوية لتلك القياسات التي يتم الحصول عليها من قِبَل شخص مدرَّب باستخدام طريقة التسمُّع عبر الأسورة / سماعة الطبيب. ضمن الحدود التي يحددها معيار EN 1060-4.
- ⊙ يوصى باستخدام نفس المعصم (ويفضل المعصم الأيسر) وقياس الضغط في نفس الوقت تقريباً كل يوم.
- ⊙ قم بإجراء القياس في بيئة هادئة ومريحة وفي درجة حرارة الغرفة.
- ⊙ هذا الجهاز غير مناسب للحالات التالية:
  - ⊙ السيدات الحوامل
  - ⊙ لمن يعانون من عدم انتظام ضربات القلب
  - ⊙ عند الحقن في الوريد في أي طرف
  - ⊙ حالات علاج غسيل الكلى بصورة عامة
  - ⊙ حالات ما قبل تسمم الحمل

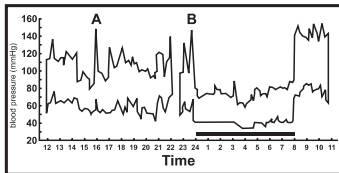
### 3. معلومات هامة قبل استخدام الجهاز

- \* يمنع استخدام هذا الدليل والجهاز المصاحب له كبديل عن مشورة أو تشخيص الطبيب المتخصص أو لعلاج المشكلات الصحية أو الحصول على أدوية معينة قد يصفها الطبيب.
- \* الجهاز غير مناسب للاستخدام المعلمي.
- \* هذا الجهاز ليس معداً للاستخدام في بيئة بها رنين مغناطيسي.

- ⦿ يُرجى الاستراحة لمدة 5~10 دقائق على الأقل قبل القيام بعملية القياس.
- ⦿ لكي تتيج لأوعينك الدموية العودة إلى الحالة السابقة لإجراء القياس، يُرجى الانتظار لمدة 3~5 دقائق على الأقل بين عملية قياس وأخرى. وقد تحتاج إلى ضبط وقت الانتظار وفقاً لموقفك الفسيولوجي الشخصي.
- ⦿ إذا كانت لديك مشكلة في الدورة الدموية كتصلب الشرايين والسكري وأمراض الكبد وأمراض الكلى وارتفاع ضغط الدم الشديد ومشاكل في الدورة الدموية في الأطراف ومشاكل صحية، يُرجى استشارة الطبيب أو الحصول على رعاية صحية من متخصص قبل استخدام الجهاز.
- ⦿ انتظر مدة 30 ~ 45 دقيقة قبل إجراء القياس إذا كنت قد تناولت للتو أحد المشروبات التي تحتوي على الكافيين أو قمت بتدخين السجائر.
- ⦿ يجب تفسير قياسات ضغط الدم بواسطة طبيب أو أحد المتخصصين المدربين في المجال الصحي ممن يعرفون تاريخك الطبي. ومن خلال استخدام الوحدة بانتظام ومن ثم تسجيل النتائج كي يفسرها لك الطبيب، فأنت تجعل طبيبك على اطلاع بما يطرأ على ضغط دمك باستمرار.
- ⦿ تبتت الأسورة بإحكام حول معصمك مع الحرص على إبقائها في نفس مستوى قلبك.

يوضح الرسم البياني التالي الاختلافات في ضغط الدم على مدار يوم كامل في ظل إجراء عملية قياس كل خمس دقائق.

الخط السميك يمثل النوم. أما الارتفاع في ضغط الدم عند الساعة 4 مساءً (A) في الرسم البياني) وعند الساعة 12 مساءً (B في الرسم البياني) فتشيران إلى نوبة من الألم.



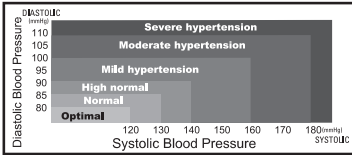
(تسجيل الضغط الشرياني المباشر عند عموم الرجال. بيفين، أوتار أند

ستوت: معمل كيميائي 36:329. 1969)

\* شكل رقم 2

## أ. تصنيفات ضغط الدم من قِبل منظمة الصحة العالمية

تم وضع معايير لتقييم ضغط الدم المرتفع أو المنخفض، بصرف النظر عن السن، من قِبل منظمة الصحة العالمية (WHO)، على النحو الموضح في المخطط.



\* شكل رقم 1

الغرض من هذا المخطط هو الاستخدام كدليل في فهم قياسات ضغط الدم دون إدخال أية أداة قياس في الجسم. يرجى الرجوع إلى الطبيب للحصول على التشخيص السليم.

## ب. الاختلافات في ضغط الدم

يختلف ضغط الدم لدى الشخص الواحد بشكل كبير على أساس يومي وموسمي. وتكون هذه الاختلافات أكثر وضوحاً لدى المرضى الذين يعانون من حالات فرط ضغط الدم. إذ يرتفع ضغط الدم بشكل طبيعي أثناء العمل، فيما يكون في أدنى مستوياته خلال فترة النوم. (مرضى فرط ضغط الدم: يقصد بها أولئك الأشخاص الذين يعانون من أعراض ضغط الدم المرتفع).

## 1. ما المقصود بضغط الدم؟

ضغط الدم هو قياس أثر قوة تدفق الدم على جدران الشرايين. علماً بأن ضغط الدم الشرياني يتغير باستمرار خلال الدورة القلبية. ويسمى الضغط الأعلى في هذه الدورة بضغط الدم الانقباضي، فيما يسمى الضغط الأدنى بضغط الدم الانبساطي. وتعتبر كلتا هاتين القراءتين، الضغط الانقباضي والضغط الانبساطي، ضروريان لتمكين الطبيب من تقييم حالة ضغط الدم لدى المريض. ويمكن لعدد كبير من العوامل، كالنشاط البدني والقلق أو التوقيت خلال اليوم، أن تؤثر على ضغط الدم لديك. حيث يكون ضغط الدم منخفضاً في الصباح، ويزداد في الفترة من بعد الظهر إلى المساء.

وفي المتوسط يقل هذا المعدل في الصيف ويزيد في الشتاء. ويوصي الأطباء عموماً باتباع "القاعدة 3" حيث يوصى بإدخال قيمة ضغط الدم ثلاث مرات على التوالي (بفاصل زمني 1 دقيقة) بمعدل ثلاث مرات في اليوم لمدة ثلاثة أيام بعد مرور ثلاثة أيام يمكن الحصول على متوسط جميع النتائج، ويعطي هذا فكرة دقيقة عن القياس الفعلي لضغط الدم.

## 2. ما وجه الفائدة في قياس ضغط الدم بالمنزل؟

إن قياس ضغط الدم من قِبَل طبيب في مستشفى أو في عيادة طبية، بالإضافة إلى إجراء مجموعة من الفحوصات الطبية، لهو أمر يدعو إلى التوتر لدى المريض، بل إنه قد يؤدي حتى إلى ارتفاع ضغط الدم. كما أن ضغط الدم يختلف باختلاف الظروف، ومن ثمّ يكون من المحال التوصل إلى القياس الصحيح اعتماداً على عملية قياس واحدة.

يعرف ضغط الدم الأساسي بأنه عملية قياس تتم كأول عمل في الصباح بعد الاستيقاظ، وقبل تناول أي طعام، والمريض في حالة سكون. عملياً، يصعب تسجيل ضغط الدم الأساسي، لكن الاقتراب قدر الإمكان من أجل قياس ضغط الدم في بيئة قريبة كهذه إنما يمثل فعوى الفائدة من إجراء عملية القياس في البيت.

## بيان إخلاء المسؤولية الطبية

ليس الغرض من هذا الدليل وهذا المنتج أن يتم استخدامهما كبديل للنصيحة التي يقدمها الطبيب أو غيره من المتخصصين في المجال الطبي. وينبغي عدم استخدام المعلومات الواردة هنا، أو هذا الجهاز، من أجل التشخيص أو علاج مشكلة صحية ما أو تقديم وصفة طبية. وإذا كان لديك، أو كنت تظن أن لديك، مشكلة صحية ما، فعليك باللجوء فوراً لاستشارة مقدم الرعاية الصحية الخاص بك.

## الغاية المستهدفة من استخدام جهاز مراقبة ضغط الدم:

قياس ضغط الدم الانقباضي وضغط الدم الانبساطي والنبض على المعصم بطريقة قياس الذبذبات.

الجهاز مصمم للاستخدام المنزلي فقط، ويوصى باستخدامه من قبل البالغين الذين تتراوح أعمارهم بين 18 سنة وما فوق والذين يبلغ محيط معصمهم ما بين 135 ~ 195 مم (5.3 ~ 7.7 بوصة).



## المحتويات

8	تعريفات الرموز.	13
9	طريقة القياس.	15
	أ. إدخال البطاريات في موضعها.	.....
	ب. ضبط التاريخ والوقت.	.....
	ج. خطوات إجراء قياس ضغط الدم.	.....
	د. تخزين بيانات القياس في الذاكرة واسترجاعها ومسحها منها.	.....
	هـ. لتغيير البطاريات.	.....
10	الصيانة.	18
11	الحفظ الآمن.	19
12	لمنع حدوث خلل وظيفي.	19
13	تحذير.	20
14	المواصفات.	21

## المحتويات

.....01	الغاية المستهدفة من استخدام جهاز مراقبة ضغط الدم
.....02	1. ما المقصود بضغط الدم؟
.....02	2. ما وجه الفائدة في قياس ضغط الدم بالمنزل؟
.....	أ. تصنيفات ضغط الدم من قِبل منظمة الصحة العالمية
.....	ب. الاختلافات في ضغط الدم
.....05	3. معلومات هامة قبل استخدام الجهاز
.....08	4. وصف الجهاز
.....	أ. أسماء الأجزاء
.....	ب. توصيف رموز شاشة العرض
.....10	5. تغيير البطاريات
.....11	6. ربط أسورة الضغط
.....12	7. الوضع الصحيح للقياس



CITIZEN

# Instruction Manual

DIGITAL BLOOD PRESSURE MONITOR

Wrist Measuring  
Automatic Model

# CH-617



عربي

P/N:323103195 VER:001